

Lettre M 2^e édition 30/09/21, révisée le 30/10. Environ 1000 entrées.

MABINGA : Chose de mauvaise qualité. Merde. Excrément. *Archaïsme*

MABINGA : Plat qui se prépare avec du *tasajo* (viande séchée et fumée dans les provinces orientales), du taro (tubercule), *verdolaga* (ou pourpier, plante rampante maraîchère) et côte de bette.

MABUYA : L'une des voix pour définir le mal; dieu du mal. Également l'esprit de l'agriculture sous sa forme venimeuse, lié à la culture du manioc (Mythologie aborigène de Cuba) V. *Baibrama*.

MABUYA, MABOUYAN : lézard de quelques centimètres; il sort le soir, est plutôt peureux et tout à fait inoffensif. Sa présence dans les logis porte chance; il est un bon chasseur de moustiques. (Créole des Antilles françaises et des communautés haïtiennes de Cuba).

MACABI : Pénis (*Vulgaire*)

MACABE, MACABI : *Albula vulpes*. Poisson côtier. Corps allongé ou court. De couleur bleue vert sur le dos et argenté sur le reste, 70 cm. On le trouve dans les embouchures fangeuses où il s'alimente de crustacés en provoquant un trouble de l'eau qui permet de le localiser. Pour les pêcheurs sportifs et habiles (attrapé il part à grande vitesse), aussi appelé par les pêcheurs « *fusilado* ».

MACACA, COCO MACACA, PAJICA : Espèce de palmier de Baracoa maigre et épineux comme le *corojo*, avec de petits fruits de couleur orangée. Semble comparable avec l'*Awara* de Guyane Française avec lequel on fait le bouillon d'*awara*.

MACACO : Personne laide. Par métaphore avec le singe.

MACAGUAS : Autre nom pour les chants de *puya congo*. Les chants de *puya* sont des chants de controverses improvisées, où s'affrontent des chanteurs au travers de leur inventivité et capacités poétiques. Ceux de *macagua* sont en langue congo. V. *Canto de puya*.

MACANA : Outils de castrage par pression rudimentaire des animaux en zone rurale.

MACANA : Pièce de bois dur employé comme maillet ou bâton du pilon ou du mortier de cuisine. *Aborigène*.

MACAO : *Pagurus insignis*. Crustacé, Bernard L'Hermite. Par extension, personne peu sociable qui sort peu de sa maison.

MACAORÍ : Chef de tribu qui vivait dans le fleuve Jiba Cabuya (actuel Canimar). Il avait le pouvoir de guérir des fièvres mortelles en payant un tribut au dieu Murcielago. (Légende aborigène)

MACARELA : *Scomber japonicus*. Poisson marin comestible. Nommé *caballa* en Espagne. Peu abondant sur les côtes cubaines. 30 cm, avec un dos bleu et le ventre argenté avec des lignes ondulantes noires sur le dos. Et des tâches noires.

MACARELA : *Decapterus macarellus*. Poisson osseux petit ressemblant à la sardine. Abonde dans les eaux côtières et les embouchures de fleuve.

MACETA : Maillet pour attendrir les aliments avec une planche. Pilon du mortier de cuisine ou gros pilon de campagne. V. *Macana*.

MACETA : Personne qui a beaucoup d'argent.

MACETA (POR LA MACETA) : "Que tu es jolie". "Que tu es belle". V. *Pastilla*.

MACETA, MACETUDO : Personne qui amasse une fortune supposée mal acquise sans faire pour autant partie de la *nomenklatura*. (*Cubanisme*)

MACHACADO : Les années du gouvernement Machado (*Jeu de mot avec le mot machacar*). Broyé ou coupé en petits morceaux.

MACHACANTE : Pièce ou billet de 1 Peso.

MACHACAR : Attendrir, triturer, réduire en bouillie avec un pilon ou une *maceta*.

MACHACAR, MACHUCAR : Taper avec des coups répétés.

MACHETE : Grande lame pour couper la canne ou à un autre usage agricole.

MACHETE : Membre viril.

MACHETERO : Ouvrier qui coupe la canne à sucre avec une machette ou sabre d'abattis.

MACHETÍN CHINO : Tranchoir à légumes de cuisine chinoise.

MACHIMBRERA : Qui aime beaucoup les hommes.

MACHO : Dénomination gastronomique donnée au porc en Orient.

MACHO : Grain de riz complet.

MACHO : Mâle de toutes espèce animale, homme compris.

MACHO : Homme très viril. V. *Varón*.

MACHO AL PINCHO : Forme traditionnelle de manger du porc en Orient; rôti à la broche. V. *Asado*.

MACHO EN PINCHO : Porc ou chèvre grillé à la broche, ou au feu de bois.

MACHO FUERTE (MI) : Mon homme.

MACHO : Interrupteur électrique. V. *Cuchillo*. *Catáo*.

MACHONGA, A LA MACHONGA : Imposer quelque chose par la force.

MACHONGO : Métaphorique et familièrement pour quelqu'un qui ressemble à un singe, par son allure ou ses mouvements. Nom de singe commun en Afrique.

MACHORRA : Lesbienne.

MACHUCAO (ESTAR DE) : Être en mauvaise condition physique et mentale.

MACHUCAR, MACHACAR : Mettre en petits morceaux. Broyer.

MACHUELO : *Opisthonema oglinum*. Poisson petit similaire à la sardine abonde sur les estuaires.

MACHUQUILLO : Plat cubain ancien, préparé avec des bananes vertes en *tostones* et *chicharrones* de porc. Les deux se mélangent à la cuiller et se font frire en boulettes ou crêpe. V. *Chatino*.

MACIO : *Typha domingensis*. Plante de Cuba. La “massette de Saint Domingue” est une plante très répandue dans la Caraïbe. Elle pousse dans les zones humides. Son caractère envahissant la fait prendre le dessus sur la plupart des autres espèces et contribue en cela à l'appauvrissement des biotopes.

MACO : Prison. Cachot.

MÁCOCAEL : Personnage mythique, protecteur des êtres humains vivant dans les grottes. On le représentait sous la forme d'une stalactite. (Légende aborigène)

MACRI, MACRICITO : Personne de race blanche (*Africain, bozal*) V. *Blanquito*.

MACUANI : Chef d'une tribu indienne qui transforma en pierre une enjôleuse. Légende précolombienne de la région de Matanzas. V. *Baiguana*.

MACUGIAR : Imperfection dans le langage, la lecture ou la prononciation. (Corruption de *macujear*).

MACUTA : V. *Makuta*.

MACUTÓ : Breuvage (*lucumí*). Sac à dos de soldat.

MACUTO : Centre mystique des forces magiques des congos, construit en fibres végétales.

MACUTO : Esprit vodou cubain portant une machette et un sac en bandoulière. (sous réserve de confirmation)

MACUTO : Vannerie, attribut de Zaka ou Kouzin, esprit vodou de l'agriculture. Déformation du créole haïtien *makout* ou *dyakout*.

MADERA DE HUESO : Bois dur et d'aspect osseux avec lequel on fait des baguettes pour les tambours lyesá.

MADIOMA : Force de la divination et vents (*Palo Monte*). Elle est comparable à Saint François d'Assise et Orula (*Santeria*). (*Palo Monte*) V. *Kimbabula, Kabanga, Mpungo, Lomboan Fula, Nsambia munalembe, Tonde, Daday, Padre tiempo, Mpungu*.

MADRATA : Belle-mère.

MADRE : Meneur du groupe dansant pour les danses de salon comme la contredanse. (*Ancien*) V. *Bastonero. Candador*.

MADRE (¡POR MI MADRE!) MADRE MIA : Interjection pour souligner un propos. “Bon sang. Saperlipopette”.

MADRE (SER DE) : Être intelligent ou malin. V. *Ser de canalla. Ser de yuca y ñame. Ser de agolla*.

MADRE DE AGUA : Force des eaux, dans le culte congo; équivalent de Yemayá du panthéon yoruba.

MADRE DE AGUA : Décrit comme le serpent *maja* le plus gros de Cuba. Avec des attributs

magiques fabuleux. (*Légende cubaine*)

MADRE DE AGUA : Personnage imaginaire sorti des contes populaires.

MADRE DE AGUA KALUNGA : Homologue de Yemayá dans le culte congo ou *palo monte*.

MADRE DE CACAO : Arbre qui fait de l'ombre au plant de cacao cultivé. V. *Higuetera, caña, frijol gandul*.

MADRE MELCHORA : Négrresse *cimarrón* réfugiée dans un *palenque* de 40 personnes qui a résisté pendant des années à Pinar del Rio. La bande (*negrada*) de Ma' Melchora fut un casse-tête pour le *rancheador* Francisco Estévez qui la cite à plusieurs reprises dans son récit. (*Légende cubaine*)

MADRE NGANGA : Dignitaire femme la plus âgée qui connaît le mieux les règles du culte congo. V. *Tata nganga*.

MADRE CHOLA, MADRE SHOLA : Déesse de la beauté dans le culte congo, équivalent d'Ochún du panthéon Yoruba. V. *Shola Anguengue*

MADRINA : Femme initiée qui sert de guide de conscience aux autres fidèles yorubas. V. *Iyalocha*.

MADRINA, MADRE DE SANTO : Femme reconnue pour sa sagesse et son savoir qui sert de guide spirituel dans la santería. V. *Iyalocha*. (*Yoruba*)

MADURO : Cigare à cape foncée. V. *Oscuro* (*Monde du tabac*)

MAESTRO INSTANTANEO : Maître d'école sans formation, pour pallier le manque d'enseignants.

MAFEREFÚN : Louange. Bénédiction. S'effectue en faisant une libation, à l'ouverture d'une bouteille d'alcool. (*Yoruba*)

MAFIÁN : Membre viril.

MAGO, MAGA : Gens de la campagne. (Venu du canarien, préhispanique)

MAGUA : Tristesse. (*jerga curra*)

MAGUA : Argent (*Cubanisme*) V. *Fulas. Guaniquiqui. Baro. Caña*.

MAGUA : Déception. Moquerie. (*Cubanisme* venu du portugais).

MAGUEY : *Agave legrilliana* . Agave, similaire à l'*aloé vera*. Plante d'ornement. Ses racines ont des propriétés diurétiques et anti-syphilitiques.

MAGUINDÓ : Fainéant (Gitan).

MAHÓN AMARILLO : Fleur jaune, d'une plante venue de Chine. *Rosa mamisal, rosa indica*.

MAI MAI : Dessert à la cannelle.

MAICABÓ : Idole de pierre trouvée en 1925 à Holguín. Légende aborigène populaire de *Bitiri*. V. *Bitiri*.

MAINE : Nom du cuirassé américain qui a explosé dans le port de la Havane le 15 février 1898. Prétexte à l'intervention américaine dans la deuxième guerre

d'indépendance.

MAIRA : Ancien nom donné à la chair de jeune requin. V. *Casones*.

MAISÍ : Extrême pointe orientale de Cuba. *Arawak* (*Ma* : négatif et *isi* : tête). Le phare de la *Punta de Maisí* a été construit en 1857, il mesure 121,9 pieds.

MAITIO : Nom générique donné pour nommer un indien aborigène

MAÏZ FINADO : Nourriture en offrande à Yemayá à base de maïs rôti et moulu augmenté de sucre (*Santeria*).

MAÏZ POZOL : V. *Maíz de finado*.

MAÏZ SARAZO : Maïs qui a commencé à mûrir.

MAÏZ TIERNO : Maïs récolté tôt qui n'a pas séché et qui peut se cuire à l'eau.

MAÏZ (ECHAR MAÏZ) : Courtiser depuis sa jeunesse une jeune cubaine.

MAÏZ (TE COJI ASANDO MAÏZ) : Surprendre sur le fait ou "la main dans le sac".

MAÏZ FINADO o DE FINAO : Préparation culinaire cubaine. Maïs dégréné cuit à l'eau assez longtemps, dont on enlève la peau. Ajouter anis et beurre. Consommer à température ambiante, en préparation sucrée ou salée.

MAJÁ : Durant la guerre de décolonisation contre l'Espagne, ceux qui attendaient que les autres gagnent la guerre. (*Ancien*)

MAJA : Fainéant ou qui n'aime pas son travail. Trouillard. (par relation au serpent du même nom)

MAJÁ (TIRAR), MAJASEAR : Fainéanter. Ne rien faire. Fuir le travail.

MAJÁ, MAJÁ DE SANTA MARIA : Reptile propre à Cuba, non venimeux, de couleur jaune, avec des taches rougeâtres. Il peut atteindre 25 cm de diamètre et 4 mètres de longueur. V. *Kinkalkúa*.

MAJADERO : Enfant jamais tranquille, désobéissant.

MA JADO : Triturer une nourriture.

MAJADOR : Celui qui triture la nourriture.

MAJAGUA, DEMAJAGUA : *Talipariti elatum*. Arbre très haut dans les bois toujours verts. Son bois dur est utilisé pour les encadrements et portails en Orient.

MAJAGUA AZUL : *Hibiscus elatus*. Arbre à latex.

MAJAR : Triturer, passer au pilon.

MAJAR BIEN LOS AJOS : Bien réduire en bouillie l'ail dans un pilon.

MAJARETE : Dessert à base de maïs tendre moulu et tamisé. La partie liquide est constituée de lait, d'écorce de citron et d'épices douces. Se sert froid, poudré de cannelle. Un des meilleurs desserts de la tradition cubaine. En Orient, se dit *atol*. V. *Mazamorra*.

MAJASEAR : Faire semblant de travailler.

MAJA SEO : Tomber en léthargie après avoir bien mangé.

MAJOMIA : Insistance impertinente.

MAJOS : Mauvais garçon de la pègre. V. *Curros de Manglar. Matones. Jaques. Guapos. Perdonavidas. Manjafierre, Osos.*

MAJÚ : Boisson arrangée pour un baptême. Proche de l'*aliña'o*, avec du sel, du jus d'oranges amères, des épices et du piment.

MAJÚA : Petit poisson très apprécié.

MAJUNCHE : Médiocre (*expression fréquente de Hugo Chavez*).

MAKUTA : Rythme et danse de la *regla conga*. En langue *lingala* et *kikongo*, *makuta* signifie argent. Les tambours de makuta ont un caractère sacré, même s'ils sont utilisés parfois de nos jours dans des manifestations profanes. Ce sont des tambours unimembrannophones, de forme conique et à lattes. Leur grande taille les fait jouer debout. Ils ne sont plus joués que dans le *cabildo Kunalungo* de Sagua la Grande et dans le *cabildo* San Antonio de Paduá de Santa Isabel de las Lajas.

MAKUTO : Amulette avec une charge magique qui assure la protection des personnes qui la porte. Artefact de la *regla conga*.

MAL : Maladie non identifiée dont meurent les gens.

MAL DE OJO : Signifie la même chose qu'en espagnol à ceci près que si cela affecte seulement les enfants.

MAL DE OJOS : Mauvais œil. Se guérit avec des invocations à San Luis Beltrán.

MALA HOJA : Mauvais amant. S'utilise pour offenser. Le contraire : *Buena hoja*.

MALA PECORA : Brebis galeuse. (De l'italien).

MALACRIANZA : Mauvaise éducation.

MALAFÓ : Eau de vie en langue africaine bantoue. Mot utilisé à Cuba par des gens religieux reliés à la *regla conga*.

MALAFU CHAMBÁN : Breuvage rituel pour libations, préparé entre autres avec de l'eau de vie de canne, du piment et de la poudre à canon. (*Palo Monte*). V. *Kimanga*.

MALAGRADECIDO / DA : Ingrate (e).

MALAGUETA BRAVA : *Cubenus*. Arbuste endémique de Cuba de la famille des anonacées aux multiples vertus médicinales. Ses fruits ont des propriétés digestives et carminatives. L'écorce très amère peut être utilisée en tisane contre les fièvres.

MALAGUETA: arbre de 4 à 12 mètres. *Pimenta racemosa*, de la famille des magnoliophytes, appelé couramment bois de senteur ou bois d'Inde. Essence odorifère au parfum de clou de girofle, de couleur noire et rosée. Utilisé comme matériau de construction à la campagne.

MALANGA : Marijuana

MALANGA : Membre viril.

MALANGA : José Rosario Oviedo, célèbre danseur de rumba (1886-1927) d'Union de

Reyes (Matanzas). Surnommé ainsi car son visage était couvert de verrues. Mort dans des circonstances troubles, empoisonné par des rivaux, avant d'arriver à Morón (Ciego de Ávila) pour une rencontre de rumba.

MALANGA : Dénomination africaine de racine congo (*lingala, kikongo, monokotuba*). Tubercule comestible couvert de poils qui se cultive en plaine humide; analogue au taro des asiatiques ou à la dachine des Haïtiens et Antilles françaises. Dans la partie orientale de l'île, on le nomme « *vianda* » (viande, racine française). Très employé dans la cuisine cubaine, c'était l'aliment de base avant l'arrivée du riz. Sert à toutes sortes de préparations: soupes, crèmes potages, purée et ragôts, entrées, fritures et desserts.

MALANGA AMARILLA : *Xanthosoma violacea*. *Malanga* jaune. Plante à tubercules.

MALANGA BLANCA : Variété blanche de la *malanga* (*Xanthosoma sagitifolium*) Se dit *güagui* dans la province de Matanzas. Sa saveur délicate en fait un aliment recommandé pour les malades et les personnes âgées.

MALANGA Y SU PUESTO DE VIANDAS : Personne accompagnée de beaucoup d'autres. Lit. : *Malanga et son entourage de légumes*. (Populaire)

MALANGAL : Portion de terrain en général humide destinée à la culture de la *malanga*.

MALONGO : Dans la Regla de Palo correspond à une divinité mortuaire, équivalente d'Oyá dans la santería.

MALONGO : Mezzanine. Remous. Tourbillons.

MALANGUETA : Jacinthe d'eau qui pousse dans les étangs (*Eicchornia crassipes*).

MALANGUITA (A LA) : La boule à zéro, coupe des cheveux à ras.

MALANGUITA (PELO A LA) : Coupe de cheveux prisée par les jeunes. Coupe rase avec une touffe sur le haut du crâne.

MALARRABIA : Dessert composé de morceaux de bananes mûres ou goyave, avec de la mélasse ou du sirop.

MALARRABIA : Friandise traditionnelle cubaine faite de patates douces pelées et coupées en dés, bouillie, on enlève un peu du jus de cuisson et on couvre. Ajouter du *melado*, de la cannelle, des feuilles d'oranges amères en continuant la cuisson pour obtenir un sirop.

MALAVISCO : *Althea officinalis*. Plante malvacée, dont les racines sont utilisées pour la fabrication de friandises dont le *marshmallow*. V. *Altea*.

MALECHORES : Délinquants, mauvais garçon.

MALECÓN (EL) : Avenue du front de mer de La Havane qui sert de lieu de promenade incontournable sur 8 km entre l'embouchure du port et le tunnel de la rivière Almendares.

MALEMBE : Chant rituel en salutations aux forces de la nature, concentrées dans les *Mpungu*. (*Palo Monte*) En *kikongo*, *malembe* désigne une salutation, un désir de paix et de santé.

MALETA, MALETÍN : Valise, mallette de voyage, sac de voyage.

MALETÍN : Problème, conflit.

MALETÍN (TU) : Ton problème, tes affaires.

MALETÍN, MOCHILA : Contenu informatique sur mémoire vendu pour pallier le manque d'accès à internet. V. *El paquete. Combo semanal.*

MALEZA : Mauvaises herbes envahissantes.

MALLA : Plante épineuse utilisée comme clôture.

MALTA, MALTINA : Boisson gazeuse en boîte au goût malté, sucre et carbonate. Se fait avec de l'orge germée; on lui attribue des valeurs nutritives.

MALTA : Malt. Orge germé et grillé pour la fabrication de la bière.

MALTA : Mère

MALTINA CON LECHE CONDENSADO : Mélange idéal pour ne pas perdre de poids.

MALUCHO, MALUCHA : Quelque chose de mauvais. (*Cubanisme venu d'Andalousie*)

MALUTA : Célébration, rite d'origine bantou.

MALVA DE CHINA : *Hibiscus rosa sinensis*. Fleur d'hibiscus (*Pinar del rio, Punta de Palma*) V. *Cayena. Tulipán tropical. Marpacífico. Flor de chivo. Marserena. Guasintón. Cupido. Amapola. Hercules. Borrachona. Camelia. Leche de venus. Malva de China. Sangre de Adonis.*

MAMA ABUELA, MAMABUELA : Parc pour enfants (*Artemisa*). V. *Redil. Corral. Corralito. Parque. Encierro.*

MAMA CANATA : Déité du culte congo. V. *Naná Burukú.*

MAMA KALUNGA : *Mpungu* ou force de l'eau de fertilité. Représente la mer, mais aussi les régions infernales sur terre. (*Palo Monte*). En relation avec la Vierge de Regla et *Yemayá* dans la santería. V. *Madre de agua, Kalunga, Pungo Kasimba, Mama Umba, Mbumba Mamba, Nkita Kiamasa, Nkita Kuna Mamba, Balua.*

MAMA LINDA: Force identificatrice (*Mpungu*), gardienne de la porte entre la vie et la mort. Synchrétisé avec Sainte Thérèse et *Oya Yansa* dans la santería. (*Palo Monte*). V. *Pungu Mama Wanga, Centella Ndoki, Yaya Kengue, Mariwanga, Mama Inda, Campo Santo.*

MAMA UMBA : V. *Mama Kalunga.*

MAMADA : Fellation.

MAMARRACHO : Personne extravagante, ridicule et peu fiable. Personnage de carnaval.

MANMAN, MAMANIÉ : tambour unimenbranophone le plus grave dans les batteries des communautés haïtiennes de Cuba. Comme pour la plupart des musiques d'Afrique de l'Ouest, on désigne par la "mère" le tambour le plus grave; ce sera aussi le tambour soliste, celui qui parle le plus. Le terme de *manman* se retrouve dans l'instrumentarium vodou *radá*, mais aussi dans la *tumba francesa* où l'occurrence est moins fréquente; on lui préférera alors la désignation de *bula premié*.

MAMAR : Pratiquer le sexe oral (Vulgaire). V. *Chupar, lamer*.

MAMARRACHO : Personne habillée de manière ridicule. Personnage de carnaval.

MAMBA : 1. Autre nom pour Changó. 2. Divinité Ganga Longoba.

MAMBÍ : Patriote pendant la guerre d'indépendance contre l'Espagne au XIX^e siècle. Vêtus d'un pantalon blanc, parfois torse nu, les mambis combattaient souvent avec leur seule machette. En langue *conga* signifie homme méchant, abominable et mal élevé. Nom vraisemblablement importé de Santo-Domingo, où il fut appliqué aux marrons par les régiments espagnols, puis aux insurgés de 1863 lors de la tentative espagnole d'annexion (*Leg africain, kikongo résiduel*). V. *Cyber-mambis*.

MAMBI (CYBER) : Rebelle à l'autorité du pouvoir qui écrit ses revendications sur Internet.

MAMBISITA : Prostituée (injurieux).

MAMBO : Chant rituel entonné en chœur pour amener de l'énergie au *tata nganga* (sacerdote de la *regla conga*). Nom issu du kikongo.

MAMBO : Danse et genre musical créé dans les années 50 par Orestes et Israel Cachao López dans un orchestre de *danzón*. Le nom du genre a été revendiqué par Arsenio Rodríguez, disant avoir choisi mambo pour renommer son « *diablo* » joué dans le format *conjunto*, après avoir été critiqué par des chrétiens. Sera reconnu internationalement au travers des orchestrations de Dámaso Perez Prado (« mambo a la Pérez Prado »), puis de Benny Moré (surnommé le roi du mambo) et sa Banda Gigante.

MAMBO (ABRE KUTO, GUILI ...) : « Ouvre les oreilles et écoute cette chose ». Expression d'inspiration bantoue qui aurait inspiré Arsenio Rodríguez dans son utilisation musicale du mot mambo.

MAMBO : Séquence de *tutti* d'orchestre dans la musique populaire. Généralement dynamique et arrangée de manière homorythmique.

MAMBO : Prêtresse dans le vaudou haïtien, équivalent féminin du *houngán ou hungán*.

MAMBOCHAMBO : Unique, dément, inouï. V. *Saoco*.

MAMELTO : Quand un vêtement est trop grand ou ne va pas. *Pareces un mamelto*.

MAMERTO : Personne qui ne va pas vite pour réfléchir.

MAMEY : Expression récente de surprise agréable.

MAMEY : Femme agréable et douce. Chose de bonne qualité.

MAMEY COLORADO : *Pouteria sapota*. Arbre de la famille des Sapotacées, aux alentours de 8 m. de hauteur. A ne pas confondre avec le *mamey de Santo Domingo*. Fruit : sapotille (nom *taíno*). Chair abondante, pulpe rouge et peau grise. Dans la partie orientale du pays on connaît sous ce nom ces fruits de saveur agréable et douce, nommés *zapote* dans la partie occidentale. V. *Zapote. Mamey rojo*.

MAMEY DE SANTO DOMINGO : *Mammea americana*. Arbre de la famille des clusiacées, aux alentours de 20 m. de haut. Se rencontre dans la plupart des pays tropicaux de la Caraïbe et d'Amérique du Sud. Fruits à drupes arrondies; chair orangée et sucrée aux

valeurs nutritives. V. *Mamey amarillo*.

MAMEYAZO : Coup violent par analogie à la chute du fruit de son arbre sur quelqu'un.

MAMI, MAMITA, MAM : Femme. Mon amour. Ma chérie.

MAMIRRIQUI : Expression de tendresse envers une femme.

MAMÓN : *Melicoccus bijugatus*. Arbre fruitier de la famille des Annonacées. Il se cultive dans toute l'île. Fruit de 400 gr noir rosé avec pulpe blanche sucrée : anone. V. *Chirimoya*, *Anón Manteca*.

MAMÓN : Petit mammifère sacrifié encore sous la mère pour une préparation culinaire. V. *Lechal*.

MAMÓN : Pousses ou feuilles tendres d'un végétal. V. *Chupón*. (populaire)

MAMONCILLO CHINO : *Litchi sinensis*. Litchi. Espèce exotique chinoise acclimatée à Cuba.

MAMONCITO : Petit suçon, gâterie sexuelle.

MAMPARA : Portes battantes à la manière des saloons.

MAMPON : Pute. Poignard.

MAMPOSTERIA ; Objet fait en bois de charpente.

MAN ! : Mon gars ! (expression)

MANÁ : Exudation d'une espèce de tamarin. Nourriture miraculeuse des hébreux dans le désert, (*Legs de l'hébreu*)

MANACA : *Euterpe oleracea*. Famille des magnoliophytes. Sorte de palmier, entre 10 et 20 m. de haut.

MANAJÚ : *Rheedia aristata*. Petit arbre de la famille des clusiacées, endémique à l'ouest de Cuba. On dit qu'un coup d'un bâton de cet arbre casse les os de celui qui le reçoit. Ses fruits ont des propriétés stimulantes, aphrodisiaques, purgatives et carminatives. Avec sa sève, on extrait les épines qui ont pénétré dans la peau. En décoction avec du miel d'abeille et du *curujey* c'est excellent pour la toux. En Orient, s'utilise contre le rhume.

MANAJÚ : V. *Espuela de caballero*.

MANATI : *Trichechus manatus*. Lamantin. Cétacé herbivore d'eau douce d'Amérique latine de grande taille.

MANAZA : Poigne.

MANCAPERRO: *Spiroboldus grandis*. Scolopendre semblable au mille-pattes (*cienpies*) mais plus gros et de couleur vert foncé brillant. Exude un liquide corrosif au contact de la peau. Abonde sur les chemins humides de la région de Camagüey. V. *Gusanos meones*. *Cocosi*.

MANCAPERROS : Parasite nématode du genre *rhinocricus*. V. *Cocosi*.

MANCUERDA DE ARROZ : Deux épis de riz liés, utilisés pour la consommation

domestique.

MANCUERDA DE TABACO : Portion de tige de feuille de tabac avec deux feuilles. Coupe de la feuille au moment de la récolte. Pour l'usage de la tripe du cigare.

MANCUERNA : Morceau de tige et de feuilles de tabac. (*Monde du tabac*).

MANDA'O : Avec un gros pénis

MANDADO : Pénis. Membre viril. (*Vulgaire*)

MANDADO, HACER LOS MANDADOS : Aller faire des courses ou des emplettes.

MANDADOS : Courses, commissions. V. *Sacar los mandados*.

MANDADOS : Marchandises chez un commerçant. V. *Mercancias*.

MÁNDAME UN PITI GLINIS : Pour dire d'envoyer de l'argent. (Créole des communautés haïtiennes de Cuba)

MANDANGA : Organe sexuel de l'homme. Mensonge. Conversation ennuyeuse ou pesante.

MANDAO (IR) : Caresses dans l'intention d'arriver à un acte sexuel.

MANDAR A MIERDA : Envoyer chier.

MANDAR MECHA : Signifie ne pas être d'accord entièrement sur une situation donnée.

MANDARIN : Autoritaire. Corruption de l'espagnol *mandón*.

MANDARRIA : Masse. Gros marteau qui peut avoir plusieurs livres de poids.

MANDARRIA : Membre viril.

MANDARRIA : Grosse masse de forgeron très pesante. (*De l'italien manarra*).

MANDARRIA : Marteau ou masse pour calfater les coques de navires.

MANDIL : Tablier.

MANDINGA : Mandingue. Dénomination ethnique. Le pays mandingue est entre le fleuve Sénégal et le Haut Niger.

MANDINGA : Le sorcier. Par extension de l'appellation ethnique. ("Kikiribú mandinga", il est mort le sorcier, dans la chanson *La negra Tomasa*)

MANDIOCA : Manioc. Plante euphorbiacée des régions tropicales dont on fait le tapioca de la racine.

MANDIOCA : *Yuca*. Manioc doux. Arbuste euphorbiacée, des régions chaudes américaines de trois mètres de haut. Racines grandes et charnues comestibles.

MANDOYO : Sobriquet de Fidel Castro ("Je l'exige").

MANDUCAR : Manger (Archaïque)

MANDUCAR. EL QUE NO CURRULA, NO MANDUCA : Celui qui ne travaille pas ne mange pas. Phrase influencée par le créole cubain en *Oriente*.

MANEJAR : Conduire une auto, un engin ou une machine. Arriver à un accord.

MANENGUE : Type de politicien d'avant la Révolution. Chargé de rassembler des votes et de distribuer de l'argent aux votants potentiels et de les surveiller le jour de l'élection. Se présentant parfois eux-mêmes aux élections pour profiter de leur clientèle.

MANERAR : Recevoir de l'argent (*jerga curra*).

MANFUANFA : Nourriture, aliments. (Archaïque)

MANGA : Chaussette pour passer le *café criollo*. V. *Coladera*. *Colador*.

MANGA : Poche de pâtissier pour décorer les gâteaux.

MANGADA : Escroquerie basée sur une action tordue. V. *Mordida*. *Tumbada*.

MANGADA (TREMENDA) : Sacrée escroquerie.

MANGAL : Lieu où poussent les manguiers. (*populaire*)

MANGANILLA (JUGARLE MANGANILLA) : École buissonnière. Ne pas aller à l'école. Sécher les cours. V. *Comerse la guayaba*. *Comerse la sogá*. *Jamarse la sogá*.

MANGAR : Rouler quelqu'un par un procédé ingénieux ou subtil. Mentir à quelqu'un avec des promesses et des espérances. Prendre avec un mensonge V. *Coger de mansa paloma*, *Coger de mingo*. *Coger de bobo*. *Morder*. *Tumbar*. *Arañar*. *Timar*. (*Du gitan*)

MANGASLARGAS: Caleçon masculins (*Villa Clara, Ávila, Camagüey, Holguín, Santiago de Cuba*). V. *Matapasión*. *Matapasionés*. *Tacacillo*. *Tacacillo*. *Calzoncillo*. *Puncho*. *Punchos*. *Patalarga*. *Banderola*. *Matailusiones*. *Manguilargas*.

MANGLAR : Quartier de La Havane. De la barrière du littoral de La Havane jusqu'à l'hôpital militaire et la pointe de Chávez;

MANGLE PRIETO : *Avicennia germinans*. Arbre de mangrove, genre palétuvier.

MANGLE ROJO, MANGLE COLORADO : *Rhizophora mangle*. Arbre de mangrove. Bon bois de fumage. Feuilles en décoction à usage médicinal.

MANGO BIZCOCHUELO : Variété de manguiers présente en Orient. Arbre de la famille des anacardiées de 15 m. avec un tronc droit. Feuilles persistantes dures et lancéolées, petites fleurs jaunes. Fruit ovale (mangue) de saveur très agréable avec noyau central. V. *bizcochuelo*.

MANGO, MANGUITO : Garçon ou fille de belle allure.

MANGO FILIPINO : Variété de mangue acclimatées à Cuba de saveur particulière, originaire des Philippines.

MANGO MANZANA : Lit. : "mangue-pomme". Sorte de grosse mangue charnue, exquise et sans fils. De couleur rouge à maturité.

MANGO MELBA : Crème glacée de vanille dans une coupe. Sur laquelle est posée des tranches de mangues avec du marshmallow sur les bords et du sirop de fraise.

MANGO, (LE ZUMBA EL MANGO). Expression d'affectation.

MANGO, MI MANGO, MI MANGUITO : Pour signifier une jolie fille ou terme de tendresse.

MANGÓN : *Tu eres mi mangón*. Compliment d'un homme à une femme ou l'inverse. Richesse de la nature du sexe opposé. *Depuis le XXI^e siècle*.

MANGOS (ACABÓ CON LA QUINTA Y CON LOS MANGOS) : Il n'y a rien à jeter. Il faut tout prendre.

MANGOS (COGER LOS MANGOS BAJITOS) : Prendre les mangues les plus faciles à cueillir. Opportuniste.

MANGOSTA : Mangouste. Petit mammifère vivipare ressemblant à la civette, introduite dans les Caraïbes. Se nourrit de serpents et de rats. Du tamoul *mangost*). V. *Hurón*.

MANGRINO (TENER A ALGUIÉN) : S'impatienter à force d'impertinences ou de déconsidération.

MANGRINO, MANGRINA : Affamé de nourriture ou de désir sexuel, voire de perversion sexuelle ou lascive.

MANGUÁ : Argent, sous.

MANGUA : Filtre à café ou chaussette. V. *Colador*.

MANGUA COSTERA o MANGLAR : Mangrove côtière. Avec des palétuviers et autres arbres épineux. V. *Cuabal*.

MANGUE : Moi, Je (*Gitan*).

MANGÜÉ : Parole incluse dans le *pregón* de vendeurs de mangues. Vient du gitan « à moi ». *Mango mangüé* : célèbre *son pregón* de Francisco Fellove des années 50.

MANGUERA : Membre viril.

MANGUI : je, moi. (Du *gitan*).

MANGUINDÓ : Demande insistante. Mendier. (Du *gitan*)

MANGUITO : Mangues de petite taille.

MANÍ : *Arachis hypogaea*. Plante papilionacée de pousses rampantes avec des graines oléagineuses et comestibles. Arachide grillée de consommation commune, vendue dans des cornets de papiers dit *cucuruchos*.

MANÍ : Combat en duel au temps de l'esclavage, au sein d'un groupe ethnique congo. Danse masculine congo évoquant ce combat et musique attenante de vélocité élevée.

MANÍ : Marijuana

MANI TOTAO : ou *mani tostado*. Lit. "cacahuète grillée". Nom donné au rythme de l'une des *llantas* ou cloches, dans les congas de carnaval de Santiago de Cuba. Ce rythme est continu, sans variations et difficile à exécuter sur le long cours, nécessite de l'endurance.

MANI DE BARACOA : Marijuana.

MANI DE FUMAR : Marijuana.

MANI, CHAO, CHAO MANI PICA'O : Expression infantile de jeu.

MANICERO / MANISERO : vendeur de cacahuètes de rue. Les cacahuètes sont

présentées dans des cornets de papier nommés *cucurucho*. Elles sont transportées dans une boîte en fer (*lata*) de 20 litres convertie en mini-brasero pour les conserver au chaud. *El manicero* : célèbre air de Moisés Simons (succès international depuis les années '30). Morceau cubain le plus enregistré au niveau mondial.

MANICERO (CANTAR EL ...) : Mourir. En référence au final de la chanson : "ya me voy, me voy..." (je m'en vais).

MANIFESTACIÓN DE PAPAS FRITAS, DE CHICHARRITAS : Quand des garnitures sont servies en abondance à un grand public.

MANIGUA : Abondance de désordre, confusion, question confuse.

MANIGUA : Champ de bataille insurrectionnel.

MANIGUA : Esclaves venus de Guinée, nommés ainsi par dénigrement.

MANIGUA : Maquis cubain. Terrain inculte ou montagne couvert de mauvaises herbes et d'arbustes. Mont. Forêt. (*Du langage précolombien arúaco*)

MANIGUA : Sans qualification ou compétence V. *Avocato de manigua*.

MANIGÜERO : D'infime catégorie, sans compétences *Mot arawak*.

MANIGUETA : Touffe pubienne de la femme (*pop*).

MANILLA : Bracelet ou gourmette avec le nom de la personne gravé. (Occident, Mot espagnol). (*Occident, Mot español*).V. *Guillo. Pulso*.

MANILLA, MANILLAR : Guidon de vélo ou de deux-roues.

MANIR : Attendrir et assaisonner les viandes avant de les cuire.

MANISAZO : Petite bouffée de marijuana (*Mani*)

MANITA EN EL SUELO : Chef célèbre d'un groupe de ñañigos, *Tierra y Arrastrados*, qui a existé dans les faubourgs de La Havane à la fin du XIX^e s.

MAÑITAS : Diminutif de « mañas ». Manière de bouger les mains dans la conversation avec une connotation homosexuelle.

MANITO : Apocope ou diminutif de *hermanito* frère.

MANJAFIERRE: Mauvais garçon de la pègre. V. *Curros de Manglar. Matones. Majos. Guapos. Perdonavidas. Jaques. Osos*.

MANJAR : Aliment délicieux. Comestible. (*Venu du catalan*)

MANJAR BLANCO ; Dessert fait de farine de maïs, lait et épices.

MANJAR CUBANO : Dessert préparé avec du sirop clarifié, coco râpé et ananas coupé en dés. Additionner au mélange des jaunes d'œufs battus et crème de lait en remuant constamment. Ajouter raisins secs, et noisettes grillées dans le récipient pour qu'il se refroidisse avant de servir.

MANJAR ORIENTAL : Recette élaborée avec du maïs, du sucre et du lait et une sorte de patate douce.

MANJÚA, MAJÚA : Petit poisson comestible qui vit en eau sale (côtes et les embouchures). Prisé en friture ou en salade. En accompagnement d'apéritif. Il en existe diverses espèces.

MANJUARI : *Atractosteus tristoechus*. Poisson d'eau souterraine. Fossile vivant propre à Cuba, remonte au jurassique. Corps protégé par des écailles émaillées. De l'arawak *manjua* : beaucoup et *ari* : dents.

MANO, METER LA MANO : Mettre la main pour voler.

MANO : Pour les bananes attachées ensemble par leur pédoncule. Main de bananes. V. *Racimo*.

MANO (DAR UNA MANO) : Donner un coup de main. Aider. (*Cubanisme*)

MANO DE CARACOLAS DE SANTO : Coquillages (cauris) du *santero*. Souvent rassemblés dans une bourse aux couleurs d'une divinité de la santería.

MANO DE DILOGÚN : Ensemble de 18 à 21 coquillages cauris dont on tire au sort 16 d'entre eux pour la divination (*Yoruba*)

MANO DE GARABATO : Main gauche (*Celle qui tient le crochet pour ramener l'herbe vers l'instrument de coupe*).

MANO DE MACHETE : Main droite (*Celle qui tient la machette*)

MANO DE PLATANO : Grappe ou régime de bananes. (*Venu du canarien*)

MANO (A MANO LIMPIA) : Percussion. Désigne une façon de jouer du tambour avec les mains nues. A l'opposé de jouer avec des baguettes.

MANO (SE TOCA A) : Façon de taper sur un tambour à main nue. Percussion.

MANO (METER LA MANO) : Mettre la main à la pâte.

MANO (UNA MANO) : Grande quantité de façon exagérée.

MANOJO : Poignée. Unité de mesure arbitraire pour les feuilles et les racines de certaines plantes qui se prennent à la main. V. *Ramos*. *Ramitos*.

MANRUAJI : V. MANJUARI

MANSIÓN : Demeure, habitation assez luxueuse de grande taille, dans un quartier chic.

MANTA : Couverture de lit (*Castillan*).

MANTECA DE MAJA : Graisse du serpent de Cuba, la *Maja*. Usage religieux. V. *Aceite de maja*. *Grasa de maja*.

MANTECA : Graisse de porc en général (Mais : *manteca de maja, de cacao, coco, corajo*)

MANTECA DE CACAO : Beurre de cacao, utilisation culinaire, religieuse, ou pharmaceutique.

MANTECA DE CACAO, MANTEQUILLA : Beurre de cacao. (*Langage du chocolat*).

Utilisé comme méthode contraceptive en boulettes introduites dans le vagin avant un rapport sexuel.

MANTECA DE COCO : Huile de noix de coco.

MANTECA DE COROJO : Huile ou graisse d'une variété de palmier appelée *corojo* qui pousse dans la campagne de Cuba. Abondant. Usage religieux. V. *Aceite de corojo*. *Grasa de corojo*.

MANTECADA, MANTECADITA : Dessert traditionnel cubain. Crêpe à la farine de blé, noix de muscade, beurre, sucre, œufs, vanille et zeste de citron. Mis au four en petits bouts rectangulaires.

MANTECADERO : Vendeur de glaces. Usage ancien.

MANTECADITA, MANTECADITO : *Mantecado*. Biscuit rond et croquant fait de saindoux, farine et sucre V. *Tortica de morón*.

MANTECADO : Crème fabriquée avec du lait bouilli, jaune d'œuf, sucre, canelle en rame et vanille, que l'on glace dans une sorbetière.

MANTECADO ! : Ex. de compliment (*Piropo*) dirigé à une personne de l'autre sexe.

MANTECADO (GUSTAR DEL ...) : Goûter à certains plaisirs terrestres.

MANTECADO (PROBAR EL...) : S'initier aux plaisirs pour un couple ou déflorer une jeune fille. (*Vulgaire*)

MANTECOSO : Pièce ou billet d'un peso.

MANTENCIÓN : Manutention.

MANTEQUILLA DE MARISCO : Beurre fondu additionné de fruits de mer et reducci.

MANTUGA : Être en mauvaise santé. Patraque. Fourbu. (*Cubanisme*)

MANUBRIO : Élément de direction d'un chariot ou d'une carriole de vendeur de rue.

MANUELA : Masturbation.

MANZANA : Surface de terrain correspondant à un pâté de maison.

MANZANA DE GÓMEZ : Édifice de La Havane construit par José Arechabala sur un seul pâté de maisons vers 1860.

MANZANA ROSA : Nom donné au pamplemousse rose à Camagüey et en *Oriente*. *Pomarosa* en Occidente

MANZANILLA : Camomille. Employé en infusions comme tonique pour les maux intestinaux. Fortifie la racine des cheveux et réanime l'organisme.

MANZANILLA : Plante de la famille des composées.

MANZANILLA : Sorte d'algue consommée par des poissons, à l'origine de la maladie digestive *ciguatera* après ingestion de poissons qui la consomment. V. *Ciguatera*.

MAPÉN : Nom donné à l'arbre à pain à Santiago de Cuba. Vient du créole haïtien *mapou*. V. *Árbol o fruta del pan*.

MAPURITE : Plante médicinale V. *Anamú*.

MAQUINA : Voitures américaines des années 50, servant principalement de taxi collectif sur des trajets fixes, arrêts à la demande.

MAQUINA (COGER... A ALGUIEN) : À propos d'un escroc embobinant une personne au téléphone à des fins lucratives. V. *Tomarle el pelo*.

MAQUINA DEL TIEMPO : Quand une personne sort de Cuba en avion il va vers un monde futur... et il se peut qu'il ne revienne pas. *Argot de rue*.

MAQUINON : Charette.

MAR QUIETO : Hibiscus (*Guantanamo*). V. *Mar pacífico*.

MARABÚ : Papillonacée. Mauvaise herbe qui envahit certaines superficies de terres cultivables laissées à l'abandon. Difficile à extirper.

MARABUZAL/ES : Terrain où abonde les *marabús*. V. *Paraná*.

MARACA : Pièce ou billet de un peso.

MARACAS : Petits globes remplis de graines, emmanchés pour saisir à la main, en cuir, calebasse ou papier mâché, par paires, pour la musique traditionnelle. Dans le groupe des percussions mineures. Mot venu du portugais du Brésil. Plus : [Notre page des instruments cubains](http://www.ritmacuba.com/instrumentsCuba.html#Maracas). <http://www.ritmacuba.com/instrumentsCuba.html#Maracas>

MARACUYÁ : Maracuja ou fruit de la passion. V. *Fruto de la pasión*.

MARAÑAS : Piège ou mensonge dans les jeux. Manœuvre frauduleuse en politique : V. *Forro (Américanisme)*

MARAÑERO : Qui fait des embrouilles ou des tricheries.

MARAÑON : Arbre anacardiacee commun à Cuba. Fruit à gros pédoncule et charnu jaune ou rouge, de saveur acide et astringente.

MARAÑUELO : Couleur très orangée (*Cienfuegos*).

MARARI : Objet minéral de la *nganga*. (*Palo monte*)

MARARIENOS : Loqueteux.

MARASAS : Jumeaux ou entités tenues comme divinités jumelles dans le vodou. Dans la santería, équivaut aux Ibeyi, Saint Cosme et Saint Damien pour les catholiques.

MARBELLA : *Anhinga anhinga*. Oiseau marin côtier de Cuba.

MARCADO : Personne dans l'orbite des investigations policières et qui est fichée ou surveillée. Cette surveillance produit la fuite des amis et de la famille et la personne est jugée non fréquentable.

MARCAR : Réaliser le coût pour un homme. V. *Clavar. Enganchar. Ensartar. Hincar. Limpiar el fusil. Limpiar el sable. Mojar. Repartir leña. Dar barra. Dar barreta. Dar con el cabo del hacha. Dar mandarria. Dar un fuetazo. Dar un paletazo. Dar un pingazo. Entollar. Mater la puya. Pirabear. Rascar. Echarse al pico. Pasar por la chágara. Tocar con limón.*

MARCHA GARABATA : Marche, pèlerinage vers l'église sanctuaire de *San Lázaro* (El Rincón, municipio de Boyeros, La Havane, le 17 décembre).

MARCHANTE : Personne accoutumée à s'approvisionner dans le même magasin. (*Du français*) V. *Parroquiano*.

MARE : Contraction de *Madre mia*.

MAREA : Capture (*Marine*).

MAREAO : Inconscient de ce qui se passe dans l'entourage.

MAREAR : Altération des couleurs textiles par exposition au soleil.

MAREAR : Diriger une embarcation sur la mer. (*Maritime*)

MAREAR : Légère cuisson dans une eau vinaigrée pour la cuisine traditionnelle, comme pour le *bacán* (*Orient de Cuba*).

MAREARSE : Abasourdir par manque d'organisation ou de personnel (*populaire*).

MAREREFÚN : Bénis soient mes morts. À prononcer, pour une libération à l'ouverture d'une bouteille de rhum. (Santería)

MAREVA : Cigare cubain fait main de toutes saveurs de doux à fort. Longueur 5 pouces (129 mm) Calibre (*cepo*) 42 (16, 67 mm) V. *Petit corona*.

MARGULLIR : Bouturer des plantes. V. *Acodar*.

MARGULLIR, MARGULLIRSE : Mettre ou ranger des affaires. Cacher. Introduire un objet quelque part. Vient du vocable agricole qui signifie planter un végétal dans un champ, repiquer. V. *Submergir. Zambullir*.

MARIA CARACOLES : Morceau emblématique du style Mozambique, allusive à une danseuse.

MARIA DE LA LUZ : Chanteuse principale de la comparsa El Cocoyé à Santiago de Cuba, avec sa complice Maria la O au 19^e siècle. Esprit qui possédait Celina González quand elle chantait, selon le témoignage de Natalia Bolívar.

MARIA LA O : Maria de la O Soguendo, célèbre dirigeante de la comparsa El Cocoyé à Santiago de Cuba, au XIX^e siècle. Ernesto Lecuona en écrira une zarzuela, s'en suivra en 1947 un film avec Rita Montaner dans le rôle-titre.

MARIA, MANTECA : Marijuana.

MARIACHI : Personne égarée toujours dans la même antienne.

MARICÓN : Homosexuel.

MARICONSON : Homosexuel

MARIDAJE : Harmonie entre les vins et la préparation culinaire. (*Terme espagnol employé à Cuba*)

MARIEL : Port de Cuba à 60 km de La Havane. Lieu historique de la fuite de Cubains aux USA, du 5 avril au 31 octobre 1980. (*Exode de Mariel*). Actuellement nouveau port de containers dans une zone franche.

MARIELITO : Cubain parti aux États-Unis pendant l'exode de Mariel en 1980. V. *Escorias*.

MARIGUANDA: Force identificatrice (*Mpungu*), garde de la porte entre la vie et la mort. Synchrétisée avec Santa Teresa et comparable avec Oya Yansa (Santería). V. *Pungu*

Mama Wanga, Centella Ndoki, Yaya Kengue, Mariwanga, Mama inda, Campo Santo.

MARIGUANERO : Consommateur de *marijuana*.

MARIJUANA « YUMA » : Marijuana en provenance de l'étranger par opposition à la production locale.

MARIMACHA : Femme rude, d'aspect viril.

MARIMACHO : Fille qui est toujours avec des hommes.

MARIMBA DE GÜIRA : Instrument lamellophone, de type sanza, avec caisse de résonance enalebasse (rare).

MARIMBULA, MARIMBA : Instrument de musique lamellophone. D'origine congo, c'est une sorte de grande sanza: caisse de résonance en bois sur laquelle l'instrumentiste s'assied et fait vibrer des lames de tailles différentes (5 à 9) fixées sur la caisse. Fait office de basse dans le changüi entre autres; était à l'origine joué dans des cérémonies congo. Notre page des instruments cubains. <http://www.ritmacuba.com/instrumentsCuba.html#Marimbula>

MARIMBULERO, MARIMBERO : Joueur de *marimbula* jouant assis sur la caisse de bois.

MARINA : Ancien nom de *Via Blanca* à La Havane.

MARINA (DIARIO DE LA) : Ancien journal de Cuba.

MARINERO : Homosexuel. Façon d'éviter de prononcer le mot *maricón* dans la conversation. "*Aquí están las cotorras y verán / al cottorón y al viejo papagayo / que es tremendo mari...nero...*": Voici les perruches et vous allez voir / le grand perroquet et le vieux aussi / qui est un grand *mari...nier*. Paroles extraites de *La isla de las cotorras, danzón* de Jorge Anckerman.

MARIPOSA : *Hedychium coronarium*. Plante de la famille des *Zingiberales*. Fleur nationale de Cuba, blanche avec de larges pétales et d'un agréable parfum. Pousse en terre humide et fleurit au printemps. C'est une fleur bon marché, la fleur du peuple.

MARIPOSA : Genre de viande des morceaux arrière, découpée en commençant par les extrémités.

MARIPOSA : Papillon

MARIPOSA CHINA : Préparation de la cuisine chinoise, fines tranches de pâte de farine de blé remplie de viande ou de poisson et en forme de pétales frites au moment de servir. Accompagné de sauce aigre douce.

MARIQUITA : Homosexuel efféminé.

MARIQUITAS : Bananes à cuire, vertes, coupées en rondelles et frites dans de la graisse très chaude. Constante sur les tables cubaines. V. *Chicharitas, Galleticas de plátano*.

MARIWANGA: Force identificatrice (*Mpungu*) comme la garde de la porte entre la vie et la mort. Synchrétisé avec *Santa Teresa* et comparable à Oya Yansa dans la santería. (*Palo Monte*) V. *Pungu Mama Wanga, Centella Ndoki, Yaya Kengue, Mariwanga, Mama inda, Campo Santo*.

MARIWÓ : Pagne de Ogún, frange végétale effilochée (*mot Yoruba ancien*).

MARIWÓ : Feuille de palme de *guano*. Ornement fait de feuilles de *guano* effilochées qui se place dans les maisons de divinité, ou sur la porte. Il fait aussi partie du costume de l'initié (Iyawó) de Ogun et de Oyá : pagne, *faldelin*. (*Santería*)

MARPACIFICO, MAR PACIFICO, MARSERENA : Fleur d'hibiscus (*La Havana, Artemisa, Mayabeque*) (*Hibiscus rosa sinensis*) V. *Cayena. Tulipán tropical. Flor de chivo. Marserena. Guasintón. Cupido. Amapola. Hercules. Borrachona. Camelia. Leche de venus. Malva de China. Sangre de Adonis.*

MARRÓN : Couleur marron V. *Carmelina, Cataño.*

MARTEÑO : Banane fruit en général. Appellation d'Orient. V. *Guinea, Datil, Johnson, Enano, Platano manzano.*

MARTÍ (JOSÉ) : Patriote, écrivain et poète. Père de la patrie cubaine. Tué au combat le 19 mai 1895 pendant la deuxième guerre d'indépendance.

MARTILLA (SER LA MARTILLA) : Être très intelligent.

MARTIN PESCADOR : Martin-pêcheur. Oiseau marin côtier de Cuba. (*Ceryle alcyon*)

MARUGA : Instrument de musique, idiophone formé de deux cônes métalliques soudés à leur base, remplis de graines ou de cailloux, et agité au bout d'un manche. V. *Chacha. Maracas. Assongué.*

MARUGA : Hochet d'enfant. Instrument sonore qu'on agite pour faire du bruit. Réceptacle métallique rempli de graines qui percutent les parois internes.

MARUGA : Inutile, dépréciable, et payé en monnaie de singe. Genre hochets ou médailles pour les adultes.

MARUGA: Sorte de plante. Fou. Personne opportuniste. Personne qui ne paie pas ses dettes

MARY PICKFORD : Grand classique des cocktails cubains au Sloppy Joe's. Préparé en shaker : 1½ de jus d'ananas, 1 ½ de rhum blanc, gouttes de grenadine et glace pilée : battre à la main et servir dans un verre haut orné d'une cerise. Baptisé ainsi en hommage à Mary Pickford, célèbre actrice américaine du cinéma muet.

MASA : Dispute.

MASA CARNICA : Pour parler du corps d'une prostituée.

MASA LIMPIA : Viande maigre sans gras. *Populaire*

MASAMBA : Femme qui embrasse.

MASARREAL : Pâte de farine ou *masa muerta* (pâte sans levure) remplie de fruit en général de goyave.

MASAS DE CERDO DE TACAMARÁ : Bouts de viande de porc frits dans une marinade d'ail et d'orange amère. Se frit à feu doux dans beaucoup de graisse et se refroidit avant de le mettre dans une graisse bien chaude.

MASCA (COMO SE MASCA ?): Demander la signification d'une expression, d'une

indication ou action.

MASCABADA : Sucre cuit et déposé avec sa propre mélasse dans de grands vases ou *bocoy*. V. *Bocoy*.

MASCAR PERO NO TRAGAR: Manquer de sympathie à une personne.

MASCARSE LA SOGA : École buissonnière. Ne pas aller à l'école. Sécher les cours. (*Guantanamo*) V. *Comerse la guayaba*. *Comerse la sogá*. *Jamarse la sogá*.

MASCULLAR : Parler tout bas entre ses dents quand on ne peut pas répondre en crainte de représailles de quelqu'un de plus fort.

MASETERO : Personne avec de l'argent.

MASINGA : Danse propre au Cabildo Congo Masinga de La Havane. Au travers de mouvements érotiques s'exaltent la réjouissance, la diversion et la galanterie.

(Palo Monte)

MASINGA : Musique et danse afférente au Cabildo Congo Masinga (La Havane); des similitudes avec un autre cabildo congo de la région de Mayabeque aujourd'hui disparu (Cabildo congo de Canasí, Santa Cruz del Norte). Tambours unimembranophones de large diamètre et d'un mètre environ de longueur, la peau tendue par un cordage en zig-zag.

MASÓN : Style dansario-musical des sociétés de tumba francesa, issu des contredanses françaises. La chorégraphie en fait une danse collective en roue et en ligne. Parmi les principales figures : cercle, délié, chaîne, serpent, tunnel, les lanciers, danse du mât (cette dernière uniquement à Santiago dans l'époque moderne). V. *Tumba francesa*.

MASTODONTE : Chose de poids ou de taille assez grande.

MASTURBACIÓN MENTAL : Se faire des illusions. *Expression de rue*.

MATA : Plante ou arbre en général (ex : Mata de coco), plante verte.

MATA (CAERSE LA) : Être enterré tardivement.

MATA CALLOS : Plante épineuse dont on fait des barrières. Son suc enlève les cals des pieds. V. *Ataja negro*, *Brasil Horrido*. *Cardón*. *Espina rayo*. *Escardón*. *Cardona blanca*. *Cardón blanco*.

MATA SIGUARAYA : SIGÜARAYA : Arbre (*Trichilia havanensis*). Sert en bois de construction. On lui prête la capacité d'enlever toutes sortes de maladies et de débarrasser des mauvais sorts. Utilisé par les *paleros* et les *santeros* dans les rites magiques. On le dit "ouvrir les chemins". V. *Abrecamino*. *Rompecamino*. *Tapacamino*. (populaire) *Inso*. *Tinto* (Congo) *Atori* (Yoruba).

MATA'E: Pour arbre à ...

MATABURROS : Festif. Dictionnaire.

MATABURROS : Pare-choc de voiture fort. Chasse bœuf. (*Recomposition de mot*)

MATADO (ESTAR). Ne pas avoir été favorisé par la nature. Moche.

MATADO Y SALAO. MATADO EL GALLO : Pour signaler qu'une affaire est bouclée

définitivement (*Tué et salé*) V. *Adios Lola. Completo camaguey. A bolina papalote. Planchado. Quiquiribú mandinga. Fuera catarro. (Cubanisme)*

MATADURA : Pelade sous la selle des animaux montés.

MATAGALLEGO: Purée ou gâteau sucré de yuca et d'œuf. Etouffe-chrétien. *Cubanisme (Recomposition de mots) V. Matahambre.*

MATAHAMBRE: Friandise de cuisine traditionnelle. Beurre battu avec du sucre et des jaunes d'œufs alterné avec de la poudre de manioc et zeste de citron.

MATAILUSIONES, MANGUILARGA : Caleçon masculins (*Camagüey*). V. *Matapasión Tacacillo. Tacacillo. Calzoncillo. Mangaslargas. Patalarga. Banderola. Puncho. Punchos.*

MATAJIBAJO : Recette ancienne de la province de Camagüey. Composé de bananes macho cuites et écrasées, mélangées avec des *chicharrones* (morceaux de peau de porc frits), ail, huile et jus de citron. Se mélange en purée et se sert en plat principal.

MATAJIBAJO ORIENTAL : Variante du *machu quillo* mais avec des bananes mûres bouillies pour une consistance plus tendre.

MATAJIBARO : Banane moulue ou râpée et ensuite cuite pour être mélangée avec des *chicharrones* V. *Fufu de platano verde. Mofongo.*

MATALOTAJE : Ses affaires, barda. (*jerga curra, marine*)

MATANDO CANALLAS : Expression des années 70 par les jeunes pour souligner se faire des illusions. Vient d'une chanson de Silvio Rodriguez en hommage à en hommage à Che Guevara qui dit qu'il va tuer la canaille avec son canon du futur.

MATANZA : Offrande d'un ou plusieurs animaux sacrifiés selon le rite et le sang offert à plusieurs objets symbolisant les divinités. (*Santería*)

MATANZAS: Ville de Matanzas.

MATAPASION : Personne de mauvais aspect qui n'inspire pas l'amour. Vêtements qui coupent l'envie ou la passion. Tue l'amour. Vêtements qui enlaidissent.

MATAPASIONES : Caleçon masculins (*La Havana, Mayabeque, Pinar del Rio, Ciego de Avila*). V. *Puncho. Punchos. Tacacillos. Tacacillo. Calzoncillo. Mangas largas. Patalarga. Banderola. Mata ilusiones. Manguilargas.*

MATAPERROS : Personne bonne à rien. Personne qui ne veut pas travailler.

MATAR Y SALAR : Lit. "Tuer et saler". Travailler à la va-vite, en bâclant.

MATAR LA PUYA: Réaliser le coït pour un homme. V. *Clavar. Enganchar. Ensartar. Hincar. Limpiar el fusil. Limpiar el sable. Mojar. Repartir leña. Dar barra. Dar barreta. Dar con el cabo del hacha. Dar mandarria. Dar un fuetazo. Dar un paletazo. Dar un pingazo. Entollar. Marcar. Pirabear. Rasca. Echarse al pico. Pasar por la chágara. Tocar con limón.*

MATARIFE : Boucher tueur d'abattoirs (*espagnol*).

MATARRATA: Rhum ou alcool de mauvaise qualité, tord boyau. Eau de vie faite à la maison. Vient du mot anglais, warfarine, ou coumaphène utilisé comme raticide. V. *Warfarina. Hueso de tigre, Guarfarina, Mofuco. Chispa'e tren.*

MATAVACA : Grand couteau de cuisine ou de boucher (Lit. « tue vaches »).

MATAVACAS : Grand couteau de cuisine.

MATÉ : Embrassade appuyée, french kiss.

MATERIAL : Femme de mauvais goût.

MATERIAL : Membre viril.

MATERNA : De mauvaise qualité.

MATERVA (BIEN FRIA) : Boisson au goût de cidre. Se boit bien fraîche.

MATERVA : Rafrâichissement en bouteille jusqu'aux années 60.

MATIAS PEREZ : Aéronaute cubain, disparu en ballon en 1856, vraisemblablement au-dessus du détroit de Floride. *Se fué como Martial Pérez* : disparaître à tout jamais.

MATILDA : Marque commerciale de divers produits laitiers, désigne le nom d'une vache.

MATIPÓS : Perles rayées des colliers de couleur marron foncé. (Santeria)

MATIPOS, ÑALE MATIPOS : Perle de collier religieux de couleur opaque. (Santeria) V. *Cuentas. Ñales.*

MATO DE GOMA : Personne qui ne se plaint pas d'une vexation ou d'un petit vol.

MATOJAL, MATORRAL : Partie de terrain en broussailles ou boisée.

MATONISME : Banditisme urbain du XIX^e siècle. Violence et meurtre des classes marginales.

MATONISMO : Banditisme criminel urbain (fin du XIX^e siècle). Le *matón* s'imposait par la terreur avec des paroles ou des armes envers ses concitoyens. Le matonisme était un délit inscrit au code pénal. Les bandes organisées étaient nommées *Curros de Manglar*, comme la bande du Comte de Santa Clara. Ces bandes participaient également à régir la paix sociale au sein des communautés noires et créoles.

MATORRAL MONTANO : Zone infranchissable et sauvage de végétation dense, dans la zone de la Sierra Turquino à 1600 m. d'altitude. V. *Monte fresco.*

MATRACA : Se référer à un objet quand on ne se souvient pas du nom. Un « truc ».

MATRACA (LA) : Chanson populaire cubaine. V. *La Cucaracha.*

MATRACA, MATRAQUITA : Nom donné au Cuba libre (rhum Bacardi et cola) au Casino Deportivo de Miramar ou se dansait le casino ou salsa.

MATRAQUILLA : Idée fixe. Obsession.

MATRERO : Personne fugitive, habile qui s'est faite dans la rue.

MATREROS : Vagabonds.

MATUL : Paquet. Fardeau. (*Cubanisme*)

MATUSALÉN : Personne âgée (*en désuétude*).

MATUTINA : Cérémonie matinale quotidienne du lever des couleurs dans les écoles.

MAXIMO : Rhum hors d'âge de la catégorie extra premium des rhums cubains.

MAYA (LA) : Ville entre Santiago de Cuba et Guantanamo créée à la fin des guerres d'indépendance. Était incluse dans Alto Songo. Le nom peut venir des épineux : *malla*.

MAYABE : Marque commerciale de bière fabriquée à Holguín. Doit son nom à un âne qui buvait de la bière et l'exploitation touristique qui en était faite.

MAYANI : Rien, non. (ancien, arawak)

MAYENYE : Offrande à Babalú Ayé. (*Ma*= ancien, *yense*= offrir, *lucumí*)

MAYESES : Soldats anglais de l'occupation anglaise de La Havane (1762).

MAYIMBE, YIMBE : Civil important ou riche avec du pouvoir mais dans un sens péjoratif. *Par analogie avec l'oiseau charognard.*

MAYIMBE : Oiseau charognard. Associé à des pratiques rituelles magiques. "*Palo mayimbe, te llevo pa' la loma..*" (chant). V. *Mayombé*.

MAYITO DE CIÉNAGA : Oiseau de Cuba (*Agelaius assimilis*).

MAYITO DE CIÉNAGA, CHIRRIADOR : Oiseau endémique de Cuba. Complètement noir. Espèce assez commune. S'alimente de riz et autres graminées et de petits lézards. V. *Toti de cienaga*.

MAYOMBERO, MAYOMBE : Sorcier plutôt spécialisé dans le mal ou la magie noire, avec des rituels assez violents. Selon d'autres, le troisième moment de la consécration dans laquelle se scelle une alliance avec Izambi (*Palo Monte*).

MAYOMBE : Branche du *palo monte* du culte des morts, où prédomine le rapport à Inzambi (Palo monte).

MAYÓN : Genre de domino chinois. (Legs chinois, déformation de *Mah Jong*).

MAYOR DE LAS ANTILLAS : Cuba. La plus grande île des Antilles.

MAYORÁ : Homme chargé de la surveillance et du travail dans les usines à sucre, les plantations de café, et les exploitations agricoles. *Pour Mayoral*.

MAYORES : Personnes appartenant à une famille religieuse avec au moins dix années d'ancienneté. Cette ancienneté les rend précieux pour leur expérience dans la religion et leur nombre d'enfants spirituels.

MAZACOTE : Aliment dur, sec et épais.

MAZACOTE : Femme de corps voluptueux surtout les seins, hanches, fesses et cuisses.

MAZACOTE : Nourriture dure et collante.

MAZACOTE : Résidu de sucre en forme de *raspadura*.

MAZACOTE : Figure rythmique d'attente jouée au tambour dans la rumba guaguancó.

MAZAMORRA : Dessert de maïs tendre broyé, lait, sucre, cannelle, dans certaines régions de Cuba. V. *Majarete*.

MAZARRA, MAZORRA : Sanatorium.

MAZO : Baguettes de tambours du *bombo criollo*. V. *Bobillo*.

MAZORCA : Épis avec une grande quantité de graines. À Cuba, s'emploie dans le champ sémantique du maïs et du cacao.

MAZORCA DE MAÏS : Épis de maïs. Mais tendre bouilli. Présenté sur un bâton et enduit de beurre. Saler. Se mange salé sur l'épis.

MAZORCA, MARACA : Cabosses fruit du cacaoyer. V. *Piña de cacao*. (Langage du chocolat)

MAZUCAMBA : Succès de l'été 1948, avec le titre éponyme de Orlando de la Rosa, interprété par Celia Cruz. Oscar D'León lui donnera un second souffle.

MBÁKARA : Íreme qui a pour rôle de condamner les irresponsabilités. Gardien du chevreau et de sa peau au terme du sacrifice. (*Société masculine abakuá*)

MBEMA : Íreme des cérémonies abakuá. Apparence horripilante représentant un esprit de la forêt. Danse avec un vêtement qui possède trois cornes.

MBEMORÓ : Une des trois grandes loges de filiation Efik (*Abakuá*).

MBERE : Naviguant.

MBO : Venir. (*Efik*)

MBOBA : Parler (*Efik*)

MBOKO : Íremé que l'on guide par un morceau de canne à sucre. (*Abakuá*).

MBORI : Chèvre ou chevreau à sacrifier dans un rite *abakúa*.

MBORI : Chevreau mâle. L'animal le plus important sacrifié dans les rites *abakuas*.

MBUMBA MAMBA: Force identificatrice (*mpungu*) avec l'eau de fertilité. (*Palo Monte*). Syncrétisé avec la Vierge de Regla et comparable à Yemayá dans la santería. V. *Madre de agua. Kalunga. Pungo Kasimba. Mama Umba. Ma Lango. Nkita Kiamasa. Nkita Kuna. Mamba. Balua*.

MC (DEPARTAMIENTO) : Département Monnaie Convertible, avant la réunification monétaire. Émanation occulte du gouvernement cubain pour toutes les tâches qui peuvent rapporter des devises. Appelé aussi par dérision par les plus mauvaises langues Département Marijuana et Cocaïne.

ME CAGO EN TU MADRE : Va te faire foutre.

ME LO DIO ROBERTO, ME LO DIO ROBERTO ROBAINA : Pour dire qu'on détient quelque chose dérobé à l'État.

ME RESINGO EN EL CORAZÓN DE TU PUTA MADRE : Va te faire foutre.

ME TIRO UN CABLE : Utilisé quand une personne manque un rendez-vous et l'autre attend.

MECANICO : Pantalon de travail ou salopette. Bleu de travail.

MECANICO, METER MECANICO : Embobiner quelqu'un.

MECANIQUERO : Personne très habile en mécanique.

MECANIZAR, MECANEAR, MECANIQUEAR : Remplacer le travail humain ou animal par une machine.

MECATE : Ficelle ou corde faite avec du *cabuya*, du *cañámo*, de la *pita*, ou crin de cheval. (*Du nahuatl mecatl*)

MECEDOR, MECEDORA : Fauteuil à bascule avec des bras. V. *Sillón de balance*. *Columpio*, *Balancín*.

MECHAR : Introduire de la viande, de la saucisse ou des légumes dans un morceau de viande plus important. V. *Carne asada*. *Boliche mechado*.

MECHAR : Faire de la musculation en salle. (*Corruption de hierro : fer*). V. *Yerrear*.

MECHARSE, MECHA'O : Pour un étudiant qui travaille ardemment pour arriver à un poste valable. (*Venu des Asturies*)

MECHOACÁN, MICHOCACÁN: Racine d'une plante convolvulacée utilisée en purgatif.

MECHÓN : Billes de verre pour le jeu des enfants. Agates. (*Manati, Las Tunas*) V. *Canica*. *Bolas*. *Chinatas*. *Bolitas*.

MEDI : Mesure.

MEDIA : Figure dansée sur une demi-mesure dans la *contradanza*.

MEDIA : Socquettes, Chaussettes basses ou sans montant.

MEDIA (HACER UNA) : Se reposer un moment pour souffler. V. *Cojer un diez*.

MEDIA LUNA : Façon de couper des légumes ou des fruits en forme de demi-lune. En français : croissant.

MEDIA MANTA : Antique friandise de maison en sucre, sirupeuse. De forme triangulaire, par analogie avec les foulards triangulaires mis sur les épaules.

MEDIANOCHE : Sandwich de jambon et fromage, cornichons moutarde et beurre. Pain tendre de couleur jaune, en-cas de milieu de nuit.

MEDIANOCHE. PAN PARA MEDIANOCHE : Sandwich de jambon et de fromage dans un pain rond et tendre de type hamburger. Parfois chauffé dans un grill.

MEDIO : Pièce de monnaie de cinq centavos. (Monnaie nationale ou, anciennement, devise CUC) V. *Niquel*.

MEDIO PUNTO : Vitrail multicolore en forme d'éventail en demi-cercle qui surmonte une porte ou une fenêtre.

MEDIO SANTO: Cérémonie d'imposition du collier consacré pour un adepte. (*Santeria*) V. *Asiento*.

MEDIO TIEMPO : Personne entre deux âges, d'âge moyen ou mûr. V. *Temba* (Cubanisme).

MEDIO TIEMPO : Mi-temps. Terme de base-ball ou football.

MEGE : Personne qui exerce la médecine (*Ancien, Catalan*)

MEGITORIO, MEJITORIO : Pissotières sommaires de rue.

MEJE : Employé au base-ball quand un joueur en favorise un au dépend d'un autre. Secouer un liquide pour le mélanger. Mélanger les pièces, cartes fiches, boules, d'un jeu.

MEJENGUE : Argent (archaïque, *jerga curra*)

MEJER : Remuer un liquide pour le mélanger. Touiller.

MEJILLÓN : Mollusque lamelibranche marin formée de deux coques symétriques de couleur noire bleutée. Comestible et très apprécié. Type de moule. *Du portugais.*

MEJORANA : Herbe. Quand elle pousse en abondance, c'est signe de prospérité; si elle dépérit, de ruine. En amulette, elle doit toujours être dans la poche. En décoction, ne doit pas être mélangée à une autre plante. On la donne à la parturiente pour provoquer l'expulsion. Tonique, stimulant, aromatique et antispasmodique.

MEJORANA : Marjolaine. (*Majorana hortensis*, *labiées*) Plante aromatique acclimatée à Cuba, mais peu utilisée en cuisine créole.

MEJORAR LA RAZA : Faire un enfant plus clair que la mère (Expression reflétant un préjugé populaire). V. *Adelantar*.

MEJUNGLE : Mélange de choses ou substances de provenance douteuse qui n'ont rien à voir ensemble.

MEJUNJE : Boisson ou aliment liquide de qualité et d'origine douteuse.

MEJUNJE (EL) : Mélange médicamenteux ou cosmétique de plusieurs produits.

MELADO : Jus de canne cuit sans arriver à la cristallisation. Consommé dans des petites échoppes de rue et vendu en bouteille. Se vend aussi dans les boutiques religieuses. V. *Guarapo*.

MELADO : Jus de canne à sucre épais qui est obtenu en deuxième cuisson.

MELADO: Sucre dissous dans de l'eau V. *Almibar*.

MELAO : Sucré.

MELAZA : Liquide épais de couleur foncé et saveur sucrée, venant de la fabrication du sucre.

MELCA : Pour désigner la cocaïne en langage codé.

MELCOCHA : Friandise de *melado* de canne, miel d'abeille et jus de citron (ce dernier pour le goût et éviter la cristallisation). Se forme avec les doigts en forme de bâtons.

MELCOCHA : Se dit pour une personne mielleuse. V. *Melifluo*.

MELCOCHA : Souple, Mou.

MELCOCHA (ESTAR HECHO UNA MELCOCHA) : Personne extrêmement affable et douce dans ses relations humaines. (Populaire)

MELCOCHADO, AMELCOCHADO : En référence à des consistances élastiques, pâteuses

ou sirupeuses.

MELCOCHUDO : Souple, mou. Pâte comestible faite de miel concentré mis dans l'eau fraîche et qui devient molle et ductile.

MELIFLUO : Mielleux, ou avec les mêmes propriétés doux, suave et délicat.

MELLA : Julio Antonio Mella (1903-1929). Jeune fondateur du parti communiste cubain assassiné par le dictateur Machado.

MELLADO : Ebréché. Pour un outil tranchant abîmé à force de couper les parties dures ou à cause d'utilisation inadéquate.

MELLI MELLI / MEYI MEYI : Deux. Signe répété des coquillages cauris, aussi partie du système divinatoire de Ifá (*Yoruba*)

MELLIZOS : Jumeaux. V. *Ibeyis*.

MELÓN : Argent. Fric

MELÓN CHINO, MELÓN DE CHINA : Variété de melon dont le fruit est sphérique, de 10 cm de couleur jaune lisse et de chair très douce et sucrée. *Legs chinois*.

MELOSO : Personne collante très caressante, exclusive et prodigue en tendresse et douceur.

MELOSO : Substance mielleuse.

MEMBRILLO : Fruit de l'arbre du même nom utilisé pour préparer des gelées. Conserves de fruits ou confitures.

MEMORIA : Carte SD ou clef USB (*Informatique*).

MENDA : je (*Gitan*)

MENDO : Grâce. Charisme.

MENDÓ : Membre viril.

MENDRUGO : Petit bout d'aliment. Le plus souvent de pain.

MENEAR : Agiter ou remuer des aliments pendant la cuisson pour éviter l'adhérence.

MENEAR : Mouvements de hanches en marchant ou en dansant. Synonyme de sensualité féminine et d'érotisme. (*Populaire*)

MENEAR EL CULO : Onduler des fesses.

MENEAR EL GUARAPO : Punir en rouant de coups un esclave. (*Ancien*)

MENEÓN : Geste de bouger la ceinture. Contorsion du pelvis.

MENESTRA : Ragoût avec des légumes frais et des légumes secs. (Corruption de *minestrone*)

MENIQUE : Crête ou barbillon d'une volaille. V. *Perilla*.

MENSAGE : Message. (*Du français*)

MENSAJERO : Jeune à bicyclette qui livre les commandes de la pharmacie, épicerie,

boucherie du quartier. Coursier porteur de lettre.

MENTECADO : Personne qui te dit des choses désagréables ou impertinentes.

MENTECATO : Fou, simple d'esprit. Rustre. Impertinent. Personne qui te dit des choses désagréables. Personne qui dit des bêtises. V. *Zoquete. Tonto. Faina.*

MENTIRIODISMO, MENTIRODICO : Le menteur. Expression dépréciative pour le journal Granma.

MENTIROSO : Nom ironique donné au cocktail Cuba Libre (Rhum et Cola).

MENUDO : abats de volailles. (*A Cuba*)

MEQUE : Coup (*jerga curra*).

MEQUETERFE : Personne qui se mêle de tout ou qui touche à tout, mais qui est ignorante.

MERCADO AGROPECUARIO : Marché paysan pour vente de légumes, groupement de producteurs indépendants.

MERCADO CONCENTRADOR : Point intermédiaire de commerce entre les producteurs et le commerce de détail. Marché de gros.

MERCADO DE CUATRO CAMINOS : Ancienne halle au denrées alimentaires de La Havane V. *Mercado unico.*

MERCADO RACIONADO : Commerce d'État.

MERCADO TOPADO : Marché agricole où les prix sont fixés officiellement à un niveau à ne pas dépasser.

MERCADO UNICO. MERCADO DE ABASTO Y CONSUMO DE LA HABANA : Nom officiel du Marché de Cuatro Camiños situé entre Monte, Cristina (México), Matadero et Arroyo, vers le gare de Cristina à La Havane. Sorte de halle centrale pour les denrées alimentaires. Inauguré en octobre 1921 et fermé en 1961. Construit par Alfredo Hornedo, (le constructeur du Casino deportivo) ce site a été réhabilité.

MERCADO, MERCADITO : Endroit où se vendent les marchandises.

MERCANCIA (TREN DE) : Train de marchandises. (*De l'italien mercanzia*).

MERCANCIA: Marchandise. Objet ou meuble destiné à la vente. (*De l'italien mercanzia*).

MERCED : Se réfère à la Vierge de la Merci. Synchrétisée par Obatalá dans la Santería.

MERCENARIO : Opposant politique (dépréciatif).

MERENDA : Aliment pris en dehors des heures de repas.

MERENDURRIA : Nourriture

MERENGUE (DURAR LO QUE UN MERENGUE EN LA PUERTA DE UNA ESCUELA) : Expression pour signifier le caractère éphémère d'une situation. Litt. : "Ce que dure une meringue à la porte d'une école".

MERENGUE CAFETAL : Danse folklorique des communautés haïtiennes d'Orient. S'effectue avec des paniers ou des tamis pour évoquer les travaux agraires sur une

exploitation de café V. *Biche*.

MERENGUE HAITIANO : Danse folklorique des communautés haïtiennes d'Orient. Fait partie des danses de salons, dans la lignée des contredanses. Elle s'effectue en couple, tout en observant distance et retenue entre les partenaires. (*El merengué no se vacuna*).

MERENGUITO (SER UN MERENGUITO) : Personne fragile psychologiquement ou physiquement.

MERLÍN : Carrelet de couture pour les voiles. Grosse aiguille. Passe-torons pour les nœuds et épissures. Épissoir. (*Marine*)

MERLUZA : Poisson de mer osseux de corps symétrique atteignant 1m. De chair recherchée.

MERLUZA : Femme assez mince (inspiré du nom du poisson *merluza*).

MERO DE ALETAS AMARILLAS : *Mycteroperca venenosa*. Poisson de corps allongé et resserré, couleur marron clair avec une bande jaune sur le pédoncule de queue. Atteint 80 cm. Pêche réglementée, car espèce menacée. Chair appréciée, mais soumise à une préparation précautionneuse, car une poche venimeuse doit être ôtée.

MEROLICAR : Fabriquer soi-même puis vendre.

MEROLICO : Artisan ou commerçant qui vend les produits qu'il fabrique.

MEROLICO : Spéculateur.

MEROLICÓ : Vendeur ambulant. Ou petite échoppe dans une porte.

MESA SUECA : Service de buffet libre service dans un restaurant. Lunch debout.

MESADA : Ce qui se gagne en un mois.

MESANA : Mât horizontal (Artimon) à la proue d'un bateau à trois mâts. Mot espagnol (*Marine, de l'italien*).

MESERO : Garçon de café, s'occupe de servir les tables de l'établissement.

MESITA : Posture de gymnastique à quatre pattes et le dos plat. (*En petite table*)

MESÓN : Endroit où on sert de la cuisine espagnole et de vin dans les forteresses coloniales ou lieux touristiques, avec des grandes tables pour de nombreux convives.

META : Police.

META (LA) : Nom d'un *toque* de Changó aux tambours batas, particulièrement difficile à exécuter.

METER : Ingérer de la nourriture. Ou parfois dans le sens de manger de la mauvaise nourriture.

METER EL CARRO EN EL BARRO : Expression homosexuelle pour se livrer à un partenaire ou un client.

METER EN EL CALDERO : Litt. "Mettre dans le chaudron". Ensorceler une ou plusieurs

personnes.

METER FORRO : Mentir. Tromper. Commettre une fraude. (*Cubanisme*)

(NO SE PUEDE) : METER LA HABANA EN GUANABACOA : Lit. "On ne peut pas mettre La Havane à Guanabacoa". Vouloir mettre une chose dans un endroit trop petit. Fait allusion à un épisode de 1555 où les autorités et une grande partie des habitants de La Villa de La Havane avaient dû s'installer à Guanabacoa, de l'autre côté de la rade, suite à l'attaque du corsaire français Jacques de Sorre. Employé en double sens par El Guayabero.

METER LA PATA : Faire une gaffe.

METER LA TALLA : École buissonnière. Ne pas aller à l'école. Sécher les cours. (*Camagüey*) V. *Comerse la guayaba. Comerse la sogá. Jamarse la sogá.*

METER RUIDO EN EL SISTEMA : Semer le désordre. Semer la merde.

METER UNA VELOCIDAD : Mettre la pression pour que quelqu'un s'active.

METERTE UNA CATERVA : Manger une grande quantité de nourriture. Grand plat.

METIDO, METIDA : Être amoureux.

METIMIENTO : Action de mettre ou d'introduire une chose dans une autre.

METIMIENTO : Situation amoureuse.

METRALLA : Personne de basse condition sociale (du français "mitraille"). V. *Chusma*.

METROBUS : Autobus urbain. Moyen de transport actuel à la Havane et Santiago de Cuba, qui a remplacé les *camellos* articulés de la période spéciale. V. *Camello. Guagua*.

MEZCLILLA : Toile bleue de pantalon de travail. Denim. Jeans.

MEZCOLANZA : Mélange hétéroclite de nourritures et de boissons qui provoque des dérangements. (*populaire*)

MI CHINA : Expression de tendresse à une femme sans connotation ni de race, ni de couleur de peau.

MI CIELO : Mon amour, ma chère, sans besoin affectif particulier.

MI FLACA : "Ma maigre". Expression de tendresse à une femme sans connotation de poids.

MI GORDA : Expression de tendresse à une femme. Non lié avec le poids ou le volume.

MI HERMANO, HERMANO : Lit. « Mon frère ». Mon pote !

MI NEGRA : Expression de tendresse à une femme sans connotation de couleur de peau.

MI PRIMA : Ma cousine. Expression des proxénètes pour parler des filles qui travaillent pour lui.

MI VIDA : Mon amour, ma vie (Sans besoin de proximité amoureuse).

MI'JITA, MI'JA : Forme tendre ou familière d'appeler sa fille.

MI'JO : Mon fils (*affectueux*)

MICHI MICHI : Chose bon marché sans qualité. Personne fausse sans capacité aucune.

MICHIN : Glutamate monosodique. Aromate chinois extrait du soja. Sel chinois.

MICHIPLIN : Cadre politique sans envergure ni force de caractère.

MICHOACÁN, MECCHOACÁN : Liane de forêt convolvulacée dont la racine mise en poudre sert de purgatif.

MICO : Contraction de *mi hijo*.

MICO : Crête ou barbillons d'une volaille. V. *Perilla*.

MICO : Singe à grande queue. *Caraïbes*

MICORDO : Eau et sucre.

MICROBRIGADA : Groupe de 33 personnes mais en réalité seules 19 travaillent sur le chantier les autres ont d'autres tâches sociales, magasin, atelier. Ces 19 doivent construire les maisons de ceux qui travaillent dans d'autres activités. Les logements sont ensuite incorporés au centre de travail. (*Cuba*)

MICROBRIGADISTA : Personne travaillant dans le contexte d'une microbrigade. (*Cuba*)

MIE'DA DE ÑANGÚ : Bon à rien. Mange merde. *Excrément de ñangú* (antilope d'Afrique). V. *Cacafuacata*.

MIEDITIS : Peur.

MIEDO (NO COMER LA ...) : Donner l'assurance qu'on a pas peur.

MIEDO, MIEDITIS : Peur. *Cojer M... a los ojos* : Foutre la trouille.

MIEL (EL QUE SE HACE DE MIEL, SE LO COMEN LAS HORMIGAS) : Lit. « Celui qui se fait miel, se fait manger par les fourmis ». Il ne faut pas être trop gentil pour ne pas se faire bouffer.

MIEL (RIO MIEL). Fleuve qui coule à Baracoa. On raconte que se baigner dans ce fleuve vous oblige à revenir dans ce lieu.

MIEL DE ABEJA : Miel fait par les abeilles en ruche domestique ou sauvage. Se distingue à Cuba en raison d'autres produits également nommés miel. La production apicole annuelle de Cuba atteint 7 à 8000 tonnes avec 1600 apiculteurs et 18 unités apicoles. Outre la consommation intérieure vendue en monnaie nationale chez les herboristes et magasins religieux, il y a un marché extérieur vers l'Europe. V. *Abeja de tierra*.

MIEL DE CACAO : Extrait de la pulpe du cacao pour la préparation de vinaigre et d'alcools, liqueurs et marmelades.

MIEL DE GÜIRA : Pulpe de *güira* pressée et mélangée avec du miel d'abeille.

MIEL DE GÜIRA : Sirop de fruit de calebasse. V. *Jarabe de güira*.

MIEL DE PURGA : Sirop saturé obtenu de la fabrication du sucre à partir de la canne à sucre.

MIENTRAS HAY DIOS, HAY DIABLITOS : "Tant qu'il y aura des divinités, il y aura des diables". Fait référence aux íremes, les diables ou esprits de la religion *abakuá*. Pas d'acception nécessairement maléfique pour ces derniers. (*Abakuá*)

MIERCOLES : Pour remplacer le mot « merde ». Comme en français avec Mer...credi.

MIERDA (HACER o COMER) : Dire des sottises.

MIERDA, ANUNCIARON AGUA Y CAYO MIERDA : Litt. "Ils avaient annoncés de la pluie et il est tombé de la merde". Une personne désagréable ou indésirable arrive.

MIGUO : Maison. Chaumière de campagne.

MIJES, MIJÉ, MIJI: Arbre de forêt abondant fin et droit. Tronc de 6 à 10 pieds. Ressemble au goyavier. Feuilles petites et fruit comme l'*aji guagua* donné aux cochons. Certaines personnes le mangent avec du sucre comme des fraises.

MIKINBIN ! : Chouette ! (*interjection*). V. *Chevere*

MIKISTRIKI : Personne présomptueuse, très à la mode. Synonyme de maniéré pour un homme.

MIL OCHO : Restaurant 1830 sur le Malecón avant le tunnel d'Almendares. On y fait aussi des soirées salsas dansantes dans les jardins.

MILAGROSA (LA) : Femme enterrée au cimetière Colón de La Havane suppose faire des miracles.

MILITON KOKOM : Plat composé de chayotte (mirliton), de citrouille bouillie (giraumont), viande et d'autres ingrédients. (Communautés haïtiennes de Cuba)

MILLO (COMERSE EL MILLO) : Faire une grave erreur.

MILLO (CON EL MILLO PA'ARRIBA Y SAL EN LA PUNTA : Balais. "Avec un balai sur la porte et du sel à l'entrée". Expression pour signifier les précautions prises lorsque l'on souhaite éviter les visites inopportunes (Populaire)

MILORDO : Eau et sucre.

MILPA : Champs de maïs (*Camagüey*).

MILPIES : Mille pattes *Myriapodes*.

MIMA : Maman.

MINAG : Ministère de l'agriculture.

MINCIN : Ministère du commerce intérieur. Possède un réseau de commerces de détail.

MINEX : Ministère des relations extérieures de Cuba.

MINFAR : Ministère des forces armées

MININT : Ministère de l'intérieur situé dans un immeuble de la place de la Révolution.

MINUTA : Coupe et nettoyage des petits poissons avant friture. Ce mot à Cuba s'entend pour les poissons. (*populaire*)

MINUTO : Type de taille de cigare Havane fait main de saveur moyenne à forte. Longueur 4 3/8 de pouce (110 mm). Calibre (*cepo*) 42 (16,67 mm).

MIPYMES : Nom donné aux moyennes entreprises (36 à 100 personnes) autorisées selon une liste d'activités par une loi de 2021.

MIRA HUECOS : Personne qui espionne par la fenêtre à la faveur de l'obscurité.

MIRA QUE CHECHE ! : Interjection. Quelle grâce ! Quelle beauté !

MIRABÁ : Íremé des société masculine abakuá. Symbolise le gardien de la mer et reste en permanence à l'intérieur de la chambre *Fambá*. Aurait aujourd'hui disparu. *Société masculine abakuá*.

MIRARA: Divination. Vérification. Prédire le futur immédiat.

MIRILLÓ : Chant d'allégresse avec mouvements de tête.

MIRÓN : Personne avec des yeux globuleux V. *Ojú de sapo*. *Papujo*. *Lechuza*.

MIRRINGA: Petit morceau. Petit bout. (*cubanisme*)

MIS CINCO HIJOS : Chanson cubaine qui fait référence à plusieurs hommes.

MISCELÁNEA : Aliments, un peu de tout en petites portions

MISTELA : Boisson composée d'eau de vie, eau, sucre et aromates dont de la cannelle.

MITIN : Rassemblement, souvent politique. (*De l'anglais meeting*)

MITÍN DE REPUDIO o DE REPULSO : Manifestation populaire véhémement organisée pour bafouer des dissidents avant leur départ à l'étranger.

MOATO : Aliment ou personne pâlichonne. *Orient cubain*

MOATO, MOATA: Personne de peau blanche laiteuse. V. *Muato*. *Muata*.

MOCASÍN : Chaussures

MOCHA : Grosse machette à lame large et bout carré pour couper la canne, propre à Cuba.

MOCHA : Machette ou coutelas de travail terminés en carré et utilisés pour couper la canne à sucre.

MOCHO : Cigare à moitié consommé.

MOCHO, MOCHA : Chien né sans queue. V. *Tocolo*. *Tocola*. *Rabimocho*.

MOCO : Crotte de nez.

MOCO (CON EL MOCO CAIDO). La queue basse, démotivé. (*Fonction prédictive*).

MOCOSO : Morveux, petit garçon impudent.

MOCUBA : Liquide composé de divers ingrédients, destiné à oindre les nouveaux affiliés dans un groupe ñañigo. (*Abakuá*)

MOCUBA : Petite tasse pour le café.

MODUPUÉ BABA : Merci papa (En *lucumí* : *Mo*= Je, *Dupué*= donne remerciements, *Baba*= père)

MOEDUN : Singe V. *Kiseébo* (*Lucumí*)

MOFETA : Mouffette (sorte de putois blanc qui ne vit qu'en Amérique).

MOFINKAYA A LA BELLA EURÉ : "J'accompli ma promesse à Ochún". Santería.

MOFORIBALE : Litt. "Je suis à l'extérieur, je demande la permission". Forme de salutation. Adorer, rendre hommage (*Abakuá. Santería*) V. *Foribalé*.

MOFORIBALÉ AL TAMBOR : Salutation aux tambours batá. (Lucumí).

MOFUCO : Boisson alcoolique de mauvaise qualité.

MOFUCO : Carburant à base d'alcool, créé en 1934 et distillé par Arechabala S.A. Utilisé à l'échelle nationale (*en 1943, 63% de la consommation du pays*).

MOFUCO : Rhum ou alcool de mauvaise qualité, tord boyau. Eau de vie faite à la maison. Vient du mot anglais warfarine ou coumaphène (raticide). V. *Uarfarina, Warfarine. Guarfarina, Hueso de tigre, Matarrata, Mofuco. Chispa'e tren*.

MOFUQUERO : Préparateur de boissons alcoolisées (*Orient*) V. *Bilisero. Palmolivero*.

MOFUTO, MOFUCO : Alcool ou rhum frelaté ou de mauvaise qualité. Tord-boyau.

MOGO : Plat cubain ancien préparé avec des bananes vertes en *tostones* et *chicharrones* de porc. Se mélangent à la cuillère et frit en boulettes ou crêpe. V. *Fufú, machuquillo*.

MOGO : Purée de bananes en Orient cubain. Apocope de *mofongo*, sorte de banane. V. *Fufú*.

MOGOLLÓN : Personnes qui boivent, mangent et se divertissent sans vergogne, sans être invités. Argot afrocubain.

MOGOTE : Début de la pousse des cornes d'un cerf ou daim quand elles commencent à poindre. (*Du basque*)

MOGOTE : élévation collinaire et rocheuse de 200 à 300 m, de forme ronde et abrupte, recouverte de végétation exubérante, qui surgissent au milieu de la plaine, dans la vallée de Viñales. Ils forment la Sierra de Los Organos.

MOGOTE : élévation de terre qui forme un mont. Monticule isolé. (*Du basque mokoti*)

MOJA : Operation de fabrication des cigares cubains fait main qui consiste à humidifier la feuille de tabac pour faciliter sa manipulation.

MOJADA, MOHADA : Blessé à l'arme blanche, poignardé. (*jerga curra*).

MOJAR : Ajouter de l'eau ou du liquide dans une recette pendant son élaboration.

MOJAR : Tremper un aliment solide dans un liquide pour le mouiller.

MOJAR EL BIZCOCHO : Se dit d'une personne qui connaît bien les coutumes de Cuba.

MOJAR : Réaliser le coït pour un homme. V. *Clavar. Enganchar. Ensartar. Hincar. Limpiar el fusil. Limpiar el sable. Repartir leña. Dar barra. Dar barreta. Dar con el cabo del hacha. Dar mandarria. Dar un fuetazo. Dar un paletazo. Dar un pingazo. Entollar. Marcar. Mater la puya. Pirabear. Rascar. Echarse al pico. Pasar por la chágara. Tocar con limón*.

MOJARRA : Petit poisson de corps argenté. Vit dans les eaux douces des lagunes côtières.

MOJARRA : Poisson de corps trapu et ovale bleu argenté sur le dos. De saveur agréable. Mesure 25 cm. V. *Mojarra común. Patao rayado*.

MOJARRA COMÚN : Poisson. *Mojarra* de Cuba (*Gerres cinereus*).

MOJARSE : Tirer bénéfice d'une affaire.

MOJARSE LOS PAPELES : Sortir perdant d'une affaire dont on espérait un bénéfice. V. *Cogerse el rabo con la puerta*.

MOJIGANGAS : Défilé de carnaval (ancien). V. *Tandas. Partidas. Peludos. Cocoricamos*.

MOJITO : Cocktail cubain classique. Rhum 1 ½ once menthe, (*yerba buena* ou *hierba buena*), citron, *angostura*, sucre, glace et eau gazeuse. Décorer avec un brin de menthe. Se sert dans le verre de 8 onces ou il a été préparé. Aurait été inventé par le pirate Francis Drake, sans doute pour ingurgiter son citron contre le scorbut. A son centre officiel à La Bodeguita del Medio.

MOJO CRUDO : Sauce piquante d'assaisonnement. Avec du piment fort, oignon, ail, citron et matière grasse ou huile. V. *Aguají*.

MOJO : Sauce à salade avec de l'huile, jus de citron ou d'orange amère et ail pilé.

MOJO : Sauce assaisonnement, pour salades ou légumes de terre bouillis (*Viandas*).

MOJO CRIOLLO : *Mojo* confectionné avec du jus d'orange amère, ail pilé, eau, huile ou huile d'olive, et sel. Se garde au frais avant de servir.

MOJÓN DE NEGRO : *Nougat* de coco. Couleur foncée. (*Région orientale*). V. *Abisinio*.

MOJÓN, TREMENDO MOJÓN : Excrément bien dur. Fait allusion au mensonge ou à un grand mensonge public.

MOJONERA : Chose qui ne vaut rien. Chose inutile.

MOJONERO : menteur.

MOKÓ : Dignitaire chargé d'effectuer les sacrifices ou les chargé de mettre l'esprit de *Sikán* dans le tambour. Exécuteur. Le premier *Ekueñon* (*Société masculine abakuá*). V. *Ekueñón*.

MOKOKÓ : 1. Titre de la loge Bakokó. (*Abakuá*) 2. Craie consacrée. (*Abakuá*)

MOKONDOS: Vêtements portés par les *Íreme* dans une cérémonie *abakuá*. V. *Akanaguan*.

MOKONGO : Dignitaire : juge suprême, pouvoir militaire. (*Abakuá*)

MOKONGO (EL) : En société, personne qui te dit des choses désagréables.

MOKONGO MA CHÉ, MOKONGO MA CHÉBERE : Titre du dignitaire Mokongo : le brave, le guerrier (*Abakúa*)

MOLE : Objet ou grande quantité de choses. V. *Mole de hierro. Mole humana*.

MOLE DE HIERRO : Tas de ferraille comme une locomotive (*Populaire*).

MOLE HUMANA : "Tas de viande" : pour désigner une personne de forte corpulence. (*populaire*)

MOLÉ, MOLÉ YAKOYA OCHÓKA KIKOKO : Quand la lune sort on ne peut l'attraper. (*Abakuá*)

MOLER : Broyer la canne pour obtenir son jus. V. *Guarapo*.

MOLER : *Moudre, dépulper les grains de café.*

MOLER : Faire l'amour à une femme.

MOLER : Hacher en menu morceaux.

MOLER : Manger (*Populaire*)

MOLIENDA : Période de broyage de la canne à sucre (Industrie sucrière).

MOLLEAR : Presser une partie tendre du corps

MOLLEJA : Gésier de volaille très consommé à Cuba.

MOLLEJO, MOLLEJA. Partie tendre du corps.

MOLLEJÓN : Homme gros et mou. Pulpeux pour une femme. V. *Pulposa*.

MOLLERA DE CARNERO, MOLLEJA DE TERNERA. Riz de veau ou de chevreau.

MOLLETE : Dessert créole composé de mangue, sapotille, amandes, *cusubé* (gâteaux secs de manioc), jaunes d'œufs et sucre. Mélangé et frit en bain d'huile puis enduit de sirop parfumé.

MOLLETE : Dessert de *mamey* ou *zapote* coloré. (*ancien*)

MOLLETE : Préparation de pain rond rempli de viande hachée, enrobé de pâte, frit à l'huile bouillante.

MOLLO : Petite natte que se font les femmes dans leur cheveux.

MOLOTE : Foule tumultueuse. Scandale entre différentes personnes. (*cubanisme*)

MOMENTO, MOMENTICO (UN) : Un court moment, un instant (A la place de *rato* et *ratito* en espagnol)

MOMIAR : Ne pas savoir exactement ce qu'on veut dire. Bafouiller. V. *Comer bola. Comer catibia. Comer cascarita de caña.*

MOMO : Pantalon, Pantalon de sport.

MONA : Cuite ou état d'ébriété.

MOÑA : Discussion houleuse entre deux ou plusieurs personnes. V. *Brete. Chapichalape. Dime que te dire. Escarceo. Jelengue. Perrera Pugilato. Rollo. Sal Pafuera. Tiqui Tiqui. Tintingó. Zarceo.*

MONADA, MONADO : La police.

MONDONGO, MONDONGUO : Boyaux et tripes d'animaux. Cuisinés à l'étouffé et servi dans un bouillon avec julienne de légumes. Soupe avec de la viande (tripes, panse, de bœuf) vendue autrefois en dans la rue (*Ancien*)

MONDONGO (TIRAR A MONDONGO) : Sous-estimer, ne pas faire attention ou traiter une personne froidement ou par dessus la jambe (*Populaire*)

MONDONGUERAS, NEGRAS MONDONGUERAS : Vendeuses de rues pour du

mondongo. (Ancien)

MONEDA NACIONAL : Monnaie nationale en pesos cubains (CUP), la seule depuis la réunification monétaire de 2021. *Septeto Moneda Nacional*, célèbre groupe de Santiago de Cuba.

MONEDA, MONI : Argent. Fric.

MONGA : Folle.

MONGO : Ramon Castro, frère aîné de Fidel (1924-2016). Ingénieur agronome et spécialiste de la culture de la canne à sucre. Il s'est toujours maintenu dans une position discrète.

MONGORRO : Variété de patate douce.

MONGOTARUPIDO : Personne folle qui fait des bêtises à répétition.

MONI : L'argent.

MONIBONKÓ : Dignitaire chargé des tambours et des instruments de musique, exécutant du tambour *bonkó enchemiya (Société masculine initiatique abakuá)*

MONI FAMBÁ : Nom d'un *íreme*, chargé de garder la porte de la casa *Fambá* . Chaque initié doit demander sa permission avant d'entrer. (*Abakuá*). V. *Fambá Nitangá*.

MONINA : Camarade. Ami. Pote (*Argot*) (*Que bola monina ?*) S'utilise pour parler familièrement à quelqu'un. V. *Acoy. Ambia. Asere. Bativiri. Caballo. Campeón, Consorte. Cuadro. Gallo. Hermano. Ocambo. Mulato. Nagüe. Negro. Social. Socio. Tecnico. Bate. Compadre.*

MONINA : Frère. Frère en religion. (*Abakuá*)

MOÑINGO : Excrément d'un animal.

MONITONGOS : Énormes roches comme des bosses arrondies où abondent les cactus et les arbustes épineux. Dans la réserve écologique de Siboney Justicí (Santiago de Cuba).

MONJA : Billet de 5 pesos, en regard du 5 de la charade chinoise représenté par une religieuse.

MONJA TRICOLOR: Oiseau acclimaté à Cuba *Lonchura malacca*.

MONO : Imitateur

MONO : Police. Flic.

MONON : Homme très noir et lippu.

MONONA : Très belle. Très jolie.

MONOPATIN : Jeu d'enfants. Planche à roulettes.

MONSEÑOR: Monseigneur. Titre donné à un personnage noble ou prélat. De l'italien *monsignore*.

MONTADO DE UN SANTO (SER): Quand une divinité descend sur une personne on dit

qu'elle est possédée et commence à prendre les attitudes de cette divinité. (*Santeria*)

MONTAR A BURRIDA, A CABRITILLA, A LA GARROCHA, A LA MULITA, A CABALLO, A CABALLITO, A CABALLOTAS, A CABRITO, A CABRITA, A COCHINGO, A CUESTAS, A LA PILITA, A LA PIN PON PLIA, A LA PINTADILLA, MONTAR A LA UNA MI MULA, A LAS ANCAS, A LAS CINCO TE HINCO : Jouer à saute-mouton.

MONTARSE EL SANTO : Action de transe et de possession dans une cérémonie Yoruba.
V. *Subirse*.

MONTEAGUDO (GENERAL) : José Jesús de Monteagudo (1861-1914). Héros de la guerre d'indépendance et premier chef de l'armée cubaine.

MONTE FRESCO : Zone infranchissable et sauvage de végétation dense, dans la zone de la Sierra Turquino à 1600 m d'altitude. V. *Matorral montano*.

MONTECRISTO : Éclair, Pâtisserie. Pâte à choux garnie de crème et recouverte de sucre.
V. *Eclear*.

MONTECRISTO : Marque de cigares cubain ou havane. La plus connue au monde. Dénommé ainsi en 1930, à la suite de la lecture du roman de A. Dumas aux rouleurs de cigares (*torcedores*) pendant leurs heures de travail dans la manufacture de Alonso Menéndez.

MONTERÍA : Ragoût avec viande de porc cuite de la veille. Restant de ragoût réchauffé.

MONTERÍA CAMAGÜEYANA : L'une des recettes typiques de Cuba, surtout dans les zones rurales. Tradition ancestrale se perpétuant pour les fêtes de Noël (*Nochebuena*). Morceaux de porc grillé que l'on sert avec des légumes coupés en petits dés (*sofrito*) et une purée d'igname ou de manioc

MONTERO, MONTERA : Personne vivant dans les montagnes, ou qui a propension à vivre dans cet environnement ou dans un lieu reclus. V. *Vaquero, Vaquera*.

MONTÓN : Grande quantité. V. *Bulto. Pila*.

MONTONPOLO : Dans la tradition du carnaval oriental, moment où tous les musiciens participants jouaient simultanément. Fig. : grand raffût.

MONTSERRATE BAR : Bar connu dans *Centro Habana*. Fréquenté par des Espagnols âgés. Lieu de rencontre correspondant à cette clientèle.

MONTUNO : Musique de *son cubano* avec des mélodies courtes et répétitives. La forme la plus rudimentaire du *son*.

MOQUENQUE : De condition supérieure. (*jerga curra*)

MORA : Fruit du *moral* ou *morera*. V. *Zarzamora*.

MORADA : Habitation. Logement. Maison.

MORADO : Couleur violette.

MORADORES : Les habitants d'une maison.

MORCILLA : Fait scabreux. Chose pas claire. (*cubanisme*)

MORCILLERO : Individu louche. (*cubanisme*)

MORDAZA : Étau de serrage de table d'atelier.

MORDAZA : Pince à linge. V. *Palito de tender. Palito de tendedera. Palillo. Horquilla.*

MORDAZA : Mors, "Tord-nez" pour contenir un cheval.

MORDAZA : Trépan de forage. V. *Mordiente.*

MORDAZA (LEY MORDAZA) : Loi qui fait taire les récriminations contre le régime politique en place. Censure.

MORDER : Rouler quelqu'un par un procédé ingénieux ou subtil. V. *Coger de mansa paloma, Coger de mingo. Coger de bobo. Mangar. Tumar. Arañar.*

MORDER LA COBARDE : Monter en autobus.

MORDIDA : Action de mordre quelqu'un ou quelque chose.

MORDIDA : Argent que s'approprie illégalement un fonctionnaire sur une affaire ou un négoce.

MORDIDA : Escroquerie basée sur une action tordue. V. *Mangada. Tumbada.*

MORDIENTE, MORDAZA : Trépan de forage de puits artésien. V. *Mordaza.*

MORENA DE PIEL CLARA : Mulâtresse claire. *Mulata.*

MORENO, MORENA : Noir (*couleur de peau*)

MORINGA : Fruit *moringa*.

MORITA : Femme de couleur mais différente de la *mulata* (ex. : « *a la morita le da Changó* »)

MORO CRUDO : Sauce piquante d'assaisonnement. Avec du piment fort, oignon, ail, citron et matière grasse ou huile. V. *Aguaji.*

MOROCOTO, MOROCOTA : Pièce de 1 peso.

MORÓN DE NEGRO : Friandise de pâte de coco râpé avec du sucre et du miel. (*Camagüey*) V. *Coquito.*

MORÓN DE NEGRO: Nougat de coco, petit, étalé, couvert de sirop, et de couleur foncée. Dans la région nord orientale de Cuba : V. *Abisinio.*

MORONGONATO DE POTASIO : Poudre aphrodisiaque imaginaire ou de perlimpinpin.

MOROPO : Tête. (*Argot cubain venu du bozal*)

MOROPO (ESTAR IDO DEL) : Être fou.

MOROS Y CRISTIANOS : Plat cubain national fait d'un mélange de haricots noirs et de riz cuit dans le jus de haricots. Ce qui donne une couleur violacée au riz. (*Occident et centre*). V. *Congrí* (Orient).

MORRALLA : Nourriture pourrie et impossible à manger (*Populaire*).

MORRALLA : Personne de mauvaise conduite sociale (*Populaire*).

MORRIÑA : Tristesse ou mélancolie pour sa terre natale. (*Du galicien ou du portugais*) V. *Añoranza*.

MORRO : De type arabe à peau claire, mais aussi levantin, libanais, syrien.

MORROCOYO : Petit cochon des Amériques commun à Cuba.

MORROCOYO : Qui a la tête dure pour comprendre. Personne à la mémoire courte. Qui ne comprend pas les leçons. (*Cubanisme*)

MORRONGA : Gros sexe masculin.

MORTADELA : Mortadelle. Saucisson grossier de viande de bœuf et de porc haché et de gras. (*de l'italien*)

MORTAL ! : Bon, agréable, correct, prestigieux, bien préparé, super, (interjection). V. *pestifere*.

MORTAZA : Mandrin de perceuse ou de vilebrequin.

MORTIFICAR : Pour dire qu'on a été trompé ou qu'on vous a fait une farce pour blaguer.

MORÚA : Dignitaire chargé de connaître et d'effectuer les chants et les prières dans les cérémonies. Il doit les connaître de tête et les conserver dans un livret (*abakuá*).

MORÚA, MORÚA YANSUA: Personne qui guide un *íreme abakúa* avec des *enkamés* (prières) pendant le rituel. V. *Corifeo*.

MOSCAS (POR SI LAS MOSCAS) : Pour "si par hasard". Pour "si par chance".

MOSCAS (SE CAZAN MÁS MOSCAS CON MIEL QUE VINAGRE) : on n'attrape pas les mouches avec du vinaigre.

MOSCAS DE CABALLOS : Mouche d'âne. Diptère. V. *Jején, tabanos*.

MOSONGO : Divin. Sacré. Saint. (*Regla congo*)

MOSONGO : Sacerdote dans les rites *abakuá*. *Íreme* qui n'officie pas vêtu comme tel. Chargé de recueillir et de garder le sang des sacrifices. V. *Abasongo*.

MOSONGO : De terre Efik. Dignitaire dépositaire du sceptre dans les initiations. Par ailleurs autre nom du tambour secret Ekué. (*Abakuá*).

MOSQUERO, MOSQUERA: Personne impertinente et insistante. Collante.

MOSQUITOS (LOS) : Les moustiques. De l'organisation de la lutte anti *aède aegyptis*. Contre la dingue.

MOTIVITO : Petite fête à caractère familial. (*cubanisme*)

MOTO-MOCHILA, MOTO-SIERRA : Vélo bricolé avec un moteur auxiliaire V. *Rikimbili*.

MOTOCISTE : Moto de transport de personnes comme taxi.

MOVIDA : Recherche ou effort pour trouver de quoi manger souvent de manière illicite.

MOVIDO (LE COGIERON) : Quand quelqu'un est surpris à une infidélité ou à quelque chose d'interdit. V. *Coger fuera de base*.

MOYUGBAR ; Saluer une divinité, lui demander la permission, lui faire une révérence. (Santeria). V. *Moyugba areo muyugba orisha*.

MOYUGBAR AREO MOYUGBAR ORISHA : Paroles prononcées pour saluer ou demander permission à une divinité. (santeria)

MOZAMBIQUE : Genre musical carnavalesque des années '60 créé par Pello El Afrokán, avec force de percussions et de cuivres. Baptisé ainsi en hommage à la lutte de libération de ce pays. Adapté ensuite aux U.S.A. par des *salseros*.

<http://www.ritmacuba.com/mozambique.html>

MPAKA : Corne de bœuf remplie d'éléments magiques extraits de la *nganga* (chaudron). Elle se ferme avec un miroir rond scellé à la cire. Le *ngangulero* s'en sert comme outil de divination. (*Palo Monte*).

MPANGA : Équivalent de Ampanga, antique capitale du royaume congo. Au sens figuré, signifie un lieu éloigné ou trou perdu. V. *Ampanga*.

MPEGÓ : Dignitaire qui dessine à la craie (*ngomo*) les symboles sacrés dans une loge *abakuá*.

MPEGÓ : Tambour des sociétés secrètes *abakuá* qui représente la loi, l'ordre et la puissance. Il peut être vu par les non initiés et peut remplacer l'*ekué*, considéré lui comme occulte.

MPUNGO : Force vers qui l'on se tourne pour les rituels de divination dans la *regla congo*. Synchrétisée par Saint François d'Assise et équivalente d'Orula dans la santeria. V. *Kisinga*, *Kabanga*.

MPUNGO, MPUNGU : Force des vents dans la *regla congo*. S'associe à Saint François d'Assise et Orula (*Règle Conga*, *Palo Monte*) V. *Kimbabula*, *Madioma*, *Mpungo*, *Lomboan Fula*, *Nsambia munalembe*, *Tonde*, *Daday*, *Padre tiempo*.

MUATO : Personne ou objet qui n'a pas de couleur.

MUATO, MUATA: Personne de peau blanche laiteuse. V. *Moato*, *Moata*.

MUBONA : Ethnie du Congo et de l'Angola.

MUCAMA : Mot d'Afrique subsaharienne signifiant "serviteur payé ou travailleur avec gages, non esclave". Intégré à l'espagnol depuis le kikongo *mungamba*. (*Afro Négrisme*)

MUCARÒ, MUCARÁ : Personne phénotype blanc. De mukará, mot des calabars (Efik) signifiant albinos. V. *Macri*, *Blanquito*.

MUCHACHA : Pour désigner une jeune fille. (A Cuba le mot *chica* est souvent péjoratif voire injurieux). V. *jeva*, *jevita*.

MUCHACHO, MUCHACHA : Enfants V. *Niño*, *Vejigo*, *Fiñe*.

MUCHANGANA : Fillette mal élevée.

MÚCURA : Amphore ou jarre de terre.

MÚCURA : Femme avec de grosses fesses.

MÚCURA : Trottoir haut pour empêcher le passage des véhicules. (*cubanisme*)

MUDADA : Déménagement (*cubanisme*). En castillan, on utilise plus aisément *mudanza*.

MUELA : Baratin, conversation un peu oiseuse. Conversation avec sous entendus.

MUELA : Facilité de paroles ou de baratin.

MUELA : Pince de crabe ou de scorpion (Esp. : *Pinza*)

MUELA (BAJAR LA.) : Raconter des histoires pour arriver à ses fins.

MUELAR : Jeu à deux baguettes, propre à certains tambours de *palo monte*.

MUELEO : Facilité de parole.

MUELERO : Personne qui parle beaucoup qui a du baratin V. *Chusma*.

MUENGA, MUENGO : Personne ou animal à qui il manque une oreille ou une partie d'oreille.

MUERTO OSCURO : Esprit d'un défunt errant dans le monde des vivants, pouvant se manifester dans une cérémonie religieuse, de la même façon qu'une divinité.

MUERTO OSCURO : Nom qui fait référence à des esprits maléfiques. Personnes ont eu une mauvaise conduite ou décédées de mort violente ou accidentelle. On dit les *muertos oscuros* envieux des vivants et voulant leur faire du mal. (*Palo monte, santería, spiritismo*). V. *Espiritu burlón*.

MUI : Bouche (*en Orient*)

MUJER CARRETILLA : Femme qui a des relations sexuelles avec des étrangers pour de l'argent ou des avantages.

MUJER DE CASA : Femme mariée et honnête. Femme d'intérieur.

MUJER SATA : Femme ou fille qui pratique l'amour avec facilité, très câline et sensuelle, mais pour le seul plaisir du sexe (non vénale).

MUJER SERPIENTE : Femme très chaude.

MUJERIEGO : Coureur de jupons. Homme à femme.

MUKIAMAMUILO : *Mpungu* ou force magique maîtresse de la foudre (*palo monte*). Synchrétisée avec Santa Barbara, équivalent de Shango dans la santería. V. *Siete Rayo, Nsasi, Nsambi Munalembe*.

MULA : Nom donné au deuxième tambour d'une batterie congo yuka. Se joue à l'aide d'une baguette.

MULA : Personne qui amène diverses marchandises de l'étranger en avion.

MULATA : Cocktail cubain classique. Cocktail d'après-midi, glacé. Dans le bol d'un mixer électrique verser du sucre, jus d'1/2 citron vert, 1/2 once de crème de cacao, 1 once de rhum 3 ans d'âge. Servir frappé dans une coupe à champagne.

MULATA : Poche revolver du pantalon.

MULATA DE RUMBO : Femme mulâtre, coquette mais un peu vulgaire, avec des tenues

voyantes. (*Ancien, XIX^e s.*)

MULATA, MULATICA : Lit. : mulâtresse, métisse.

MULATISIMA : La femme mulâtre dans toute sa splendeur.

MULATO AINDIANO : Mulâtre de type indien V. *Jaba, Blanconazo, Colorado, Trigüeño.*

MULATO LAVADA : Mulâtre très blanc.

MULATO PRIETO : Mulâtre à la peau foncée.

MULATO : S'utilise pour parler familièrement à quelqu'un.

MULATÓN : Mulâtre croisement noir et blanc.

MULEKE : Jeune (*kicongo*)

MULEMBA DE MAYORAL : Fouet ou instrument de punition. Culte congo.

MULETILLAS : Expression toute faite.

MULTA : Surplus de dépenses pour les achats domestiques, qui s'imposent avec un paiement en devises ou auparavant en CUC. Ex. : *Este refresco esta multado* (ce rafraîchissement est surtaxé).

MUNALENDO : Force de la divination et des vents dans la *regla congo*. Synchrétisée par Saint François d'Assise et équivalente d'Orula dans la santería. V. *Kimbabula, Madioma, Mpungo, Lomboan Fula, Nsambia munalembe, Tonde, Daday, Padre tiempo, Mpungu.*

MUÑANGA : Ami

MUÑANGUE : Cuir d'un animal sacrifié (*regla congo*).

MUNANSO BELA : Chambre sacrée pour le culte congo. (*Congo*)

MUNDELE: Homme blanc. Étranger (*kikongo*). Dans certains cas se dit aussi à un non initié.

MUNDO CUATRO VIENTOS : Force ouvrant les chemins dans la *regla congo*. Équivalente d'*Eleguá* dans la santería. V. *Lucero.*

MUÑECA : Mannequin de couturier. (*Du basque*)

MUÑECA : Poignet. Articulation de la main et de l'avant bras humain. (*Du basque muñón*)

MUÑECA : Poupée d'enfant. (*Du basque*)

MUÑECO : Membre viril. *Hacer bailar el muñeco* : Faire l'amour.

MUÑECÓN : Grosses poupées de carnaval en papier mâché, portée par un homme à l'intérieur. V. *Cabezones à Camajuani. Frijolitos à Cabarién. Sirindingos à Yaraguay.*

MUÑEIRA : Bal populaire galicien (*Du galicien muiñeira*)

MUÑEQUITOS : Dessins animés de la télévision.

MUÑEQUITOS DE MATANZAS : Groupe célèbre formé à Matanzas en 1956 par Florencio Calle et Saldiguera. Nommé d'après une de leurs premières rumbas.

MUÑUÑI : Entourer avec soin ou amour (*kikongo*).

MUNYETA DE JUDIA : Haricots *judias* cuisinés à l'eau salée, puis mis en sauce créole avec de la viande de porc et du jambon coupé en morceaux. Une fois séché, cela forme une omelette, dorée à la poêle des deux côtés.

MURCIÉLAGO PESCADOR : *Noctilio leporinus*. Grande chauve-souris des tropiques américaines. S'alimente de poissons et d'invertébrés aquatiques.

MURCIÉLAGO : Femme qui fume beaucoup.

MURCIÉLAGO MARIPOSA : La chauve-souris la plus petite du monde *Nyctalus lepidus*. 186 mm et 2 à 3 grammes.

MURGA : Cuite ou état d'ébriété.

MURICHI : Nom d'un arbre de la région orientale. Bois de bonne qualité. *Mot venu du portugais du Brésil*.

MUSANGO : Paquet avec des éléments magiques dans le culte congo.

MUSARAÑA (ESTAR EN LA) : Expression pour signifier faute d'attention. Être dans les nuages. Rêver.

MUSENGA : Cris des esclaves coupeurs de canne à l'époque coloniale.

MÚSICA MOLIDA : (Lit. « Musique moulue »). Musique des orgues à manivelles animant traditionnellement les fêtes et leurs danses, principalement dans l'actuelle province de Granmá (capitale Bayamó) et aussi dans le reste de l'Orient. Les orgues, à l'origine de fabrication française, sont accompagnés de percussions cubaines. Le nom vient du mouvement produit par l'organiste pour la lecture des cartons perforés.

MUSICAL : Pris à la légère, avec calme.

MÚSICO : V. *Cabello de angel*.

MUSILONGO : Force de la nature (*mpungu*) maître de la terre. Celui qui aboie et qui est invoqué pour les enterrements. (*Palo Monte*).

MUSUNDI : Nom d'un cabildo congo de Matanzas.